DOCUMENT RESUME

ED 030 862 AL 001 941

By-Molnos, Angela, Comp.

Language Problems in Africa; A Bibliography (1946-1967) and Summary of the Present Situation, with Special Reference to Kenya, Tanzania and Uganda.

East African Research Information Centre, Nairobi (Kenya).

Spons Agency-East African Academy, Nairobi (Kenya).; Ford Foundation, New York, N.Y.

Report No-EARIC-Info-Circ-2

Pub Date Jan 69

Note-68p.

Available from-Dr. A. Molnos, Director, EARIC, P.O. Box 30756, Nairobi, Kenya, East Africa.

EDRS Price MF-$0.50 HC Not Available from EDRS.

Descriptors-African Culture, *African Languages, *Bibliographies, Creoles, English, Language Planning, *Language Role, Official Languages, Pidgins, Publishing Industry, *Reference Materials, *Sociolinguistics, Swahili

Identifiers-Kenya, Tanzania, Uganda

The present Information Circular covering the language situation in East Africa has been prepared as a bibliographic reference tool for specialists, universities, and libraries. The introductory section describes the work of EARIC (East African Research Information Centre), which is sponsored by the East African Academy and financed by the Ford Foundation. This first section also includes notes for the user, information on obtaining the works listed, and further sources of information. The second section summarizes the language problems in African development for the general reader "who is interested in the topic but has no time to look up the original sources." The third section comprises a bibliography covering African, European, British, and American publications from 1964 to 1967. Appendixes include statistics on Bantu/Non-Bantu speakers in Kenya, Tanzania, and Uganda; a glossary of sociolinguistic terms used in this work; and an extensive listing of publishers' addresses in Africa, North and South America, Asia, Australia, and Europe. See related document AL 001 942, EARIC Information Circular Number 1. [Not available in hard copy due to marginal legibility of original document.] (AMM)

ED030862

E. A. R. I. C.

EAST AFRICAN RESEARCH INFORMATION CENTRE

(sponsored by The East African Academy)

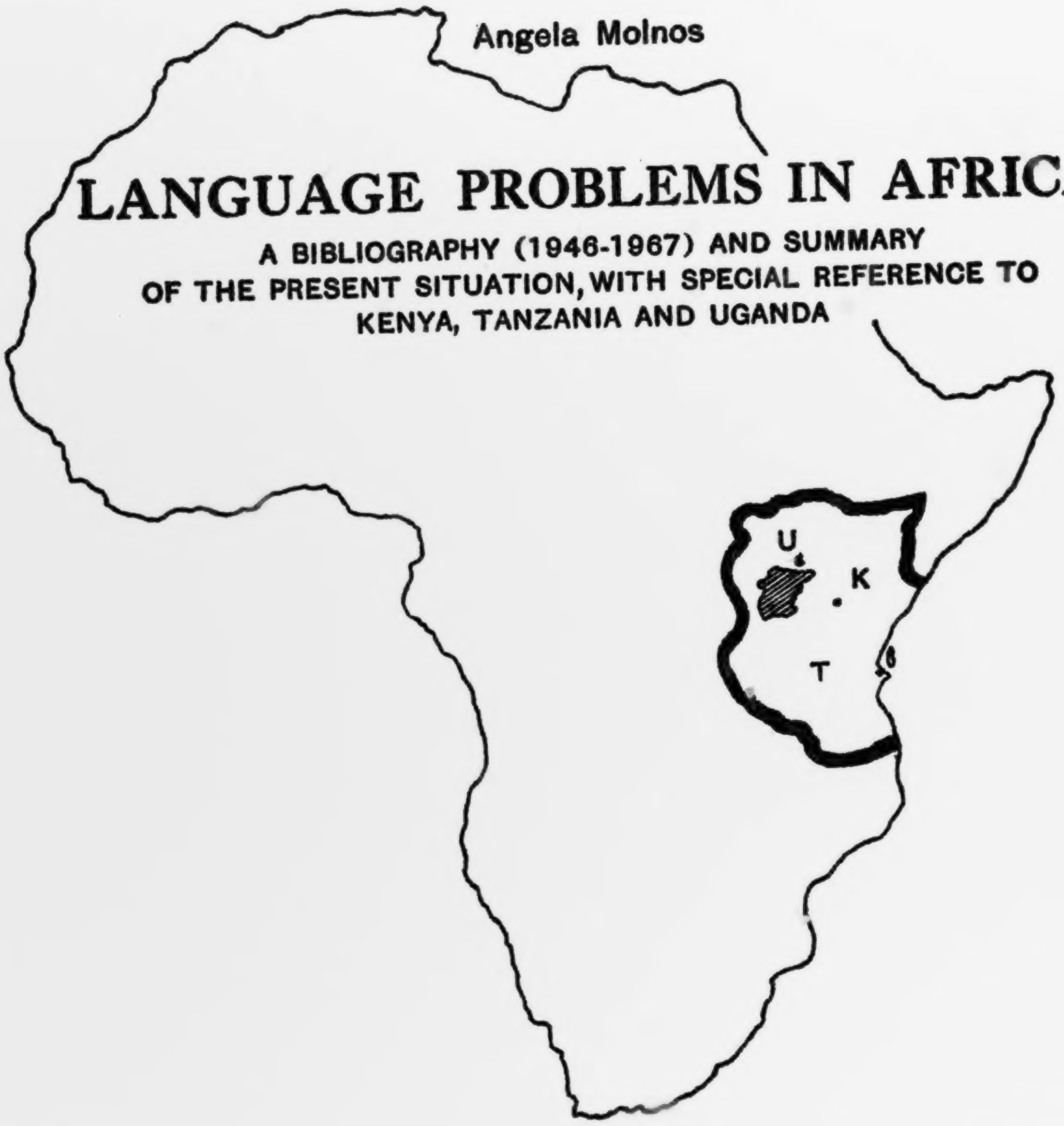
U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

Angela Molnos

LANGUAGE PROBLEMS IN AFRICA

A BIBLIOGRAPHY (1946-1967) AND SUMMARY OF THE PRESENT SITUATION, WITH SPECIAL REFERENCE TO KENYA, TANZANIA AND UGANDA



EARIC INFORMATION CIRCULAR No. 2

January, 1969

AL 001 941

IMPORTANT NOTE:

Our mailing list will exclusively be based on the returns of questionnaires. If you want us to mail you further EARIC Information Circulars, please, fill in completely and return the enclosed sheet to us.

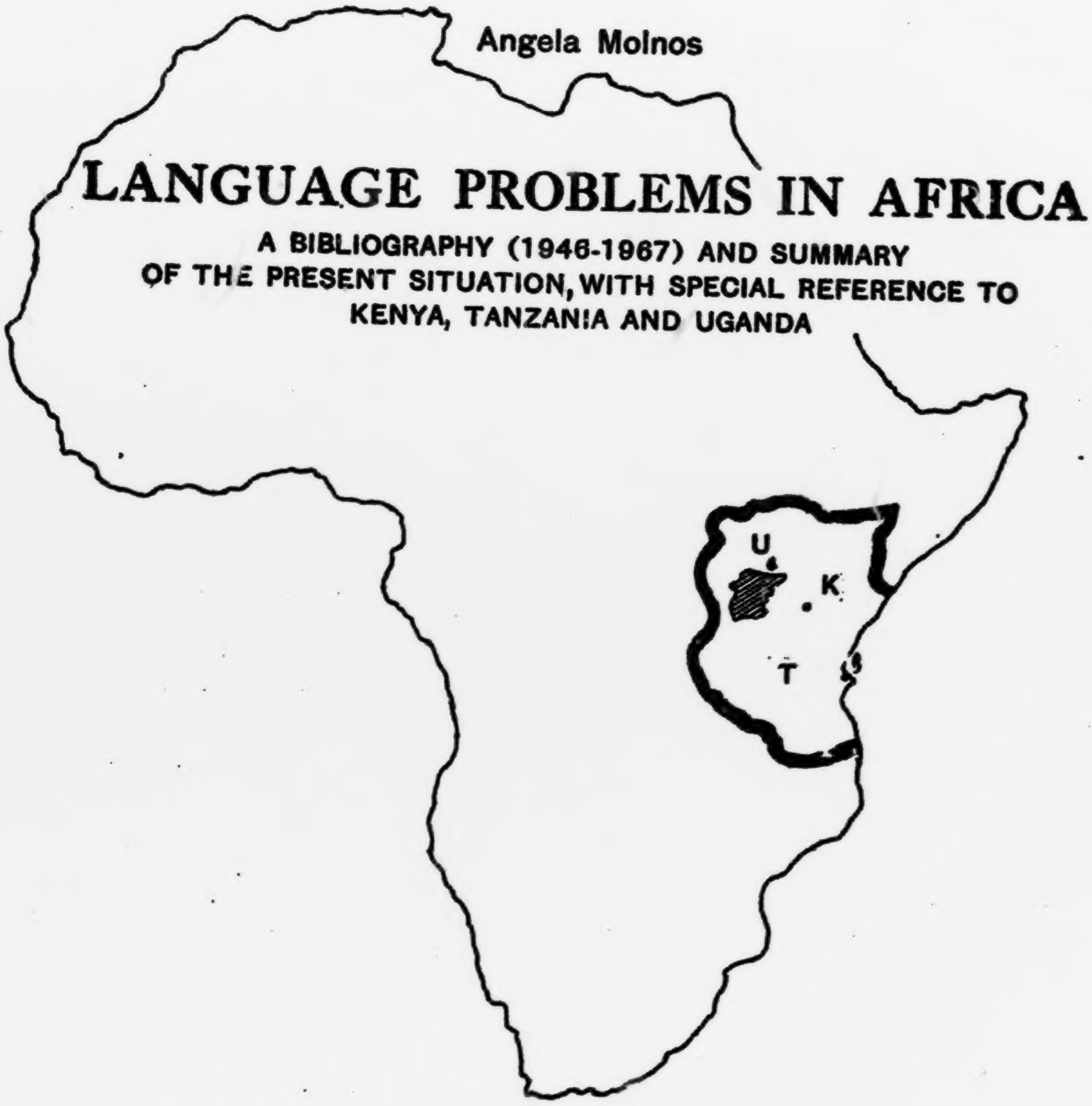
Dr. A. Molnos
Director, EARIC
P.O.Box 30756
Nairobi, Kenya
East Africa

E. A. R. I. C.
EAST AFRICAN RESEARCH INFORMATION CENTRE
(sponsored by The East African Academy)

Angela Molnos

LANGUAGE PROBLEMS IN AFRICA

A BIBLIOGRAPHY (1946-1967) AND SUMMARY OF THE PRESENT SITUATION, WITH SPECIAL REFERENCE TO KENYA, TANZANIA AND UGANDA



EARIC INFORMATION CIRCULAR No. 2
January, 1969

Contents

Page

A Introduction

I. The EARIC and Its Second Information Circular 1

II. Acknowledgements 1

III. Notes for the User 2

1. Sources Used 2
2. Topics Covered 2
3. Area Covered 3
4. Period Covered 3
5. Completeness 3
6. Accuracy 3
7. Translation of Titles 3
8. How to Obtain the Works Listed 4
9. Further Sources of Information 4

B Language Problems in African Development: a Summary for the General Reader

I. General 5

II. Sub-Saharan Africa 5

III. The Language Situation in Kenya, Tanzania and Uganda 7

1. Language Use 7
2. Formal and Informal Language Learning 8
3. The Official Languages 9
4. Vernacular Languages 9
5. Swahili as a Vernacular, a Lingua Franca and a National Language 10
   a) Structure, Varieties and Literary Tradition 10
   b) Swahili's Past: Vernacular and Lingua Franca 10
   c) Present Use 11
6. Language Attitudes 12
7. Language Development and Research 13

C Bibliography 14-45

Addenda 46
Abbreviations 46

D Appendices

I. East African Vernaculars 47-49

1. Kenya (1962 census) 47
2. Tanzania without Zanzibar (1957 census) 48
3. Uganda (1959 census) 49

II. Sociolinguistic Glossary 50-54

III. Selected Addresses 55-62

1. East Africa 55
2. Africa (outside East Africa) 56
3. America 57
4. Asia 59
5. Australia 60
6. Europe 60

A. INTRODUCTION

I. The EARIC and Its Second Information Circular

The EARIC, sponsored by the East African Academy and financed by the Ford Foundation, is a new institution intended to promote the efficient exchange of information within the fields of the social sciences and development. Its immediate objectives are "to collect, collate and disseminate information on past and current research in the social sciences with special reference to East Africa. Information will be made available to accredited scholars from any country and to interested government ministries and other accredited bodies in the East African Community. To further its aims and objectives, EARIC will undertake to work closely and co-operate with institutions in and outside East Africa having similar interests." (Quoted from the"Memorandum of Understanding" between the East African Academy and the Ford Foundation).

On 1st April, 1968, we opened the EARIC office in Olympic House, 3rd floor, Koinange Street (mailing address: P.O.Box 30756, Nairobi). The first months were spent in completing the physical set-up, starting correspondence with institutes engaged in East African studies, ordering books and periodicals and speeding up the collection of bibliographical data. By now over 10,000 titles have been collected, covering the fields of the social sciences and works relevant to the economic and social development of Kenya, Tanzania and Uganda. Alphabetic filing of these titles has also been completed. Classification of titles according to topics and geographical areas is still at an initial stage. In September 1968 the first EARIC Information Circular was issued under the title "Sources for the Study of East African Cultures and Development: a Bibliography of Social Scientific Bibliographies, Abstracts, Reference Works, Catalogues, Directories, Writings on Archives, Bibliographies, Book Production, Libraries, and Museums, with Special Reference to Kenya, Tanzania and Uganda, 1946--1966 (1967-1968)."

The present Information Circular covers the language situation in East Africa, and to a certain extent in Africa as a whole. It is hoped that specialists, universities and libraries will find it a time saving tool for bibliographical references. The summary (cap. B) is mainly designed for those who are interested in the topic but have no time to look up the original sources.

II. Acknowledgements

First of all thanks are due to all those who wrote and edited the publications which have been used for compiling the present Information Circular (cf. cap. A.III. 1). I am also indepted to J. Ndegwa, Librarian of the University College Nairobi and the Library of the "Survey of Language Use and Language Teaching in Eastern Africa" for allowing me to use their facilities. Personally, I am especially grateful to the linguists, Thomas P. Gorman, Clifford L. Lutton, Wilfred H. Whiteley and the social anthropologist, Edgar V. Winans, for their patience in answering numerous questions, giving their valuable comments on the summary, correcting my English and checking with me the translation of the non-English titles. I would also like to thank the staff of the EARIC itself for assisting me.

III. Notes for the User

1. Sources Used

a) Summary (cap. B)
The summary is based on about 30% of the writings listed in the bibliography, partly on abstracts, partly on the publications themselves. The works of F.A. Rice (ed., 1962) and B. Heine (1968) were especially useful.

b) Bibliography (cap. C)
The titles appearing in the bibliography have been collected by scanning the following sources:
The current bibliography of Africa, Journal of the International African Institute, London, vols. 16(1946) to 38(1968)
African Abstracts, vols. 8(1957) to 19(1968)
The bibliography of B. Heine in his book on African linguae francae (1968, pp. 256-280)
Bibliographies of the Program of Eastern African Studies (PEAS), Syracuse University, New York, Occasional Bibl. 8 and 11 (1968), A Bibliography on Kenya (1967)
Index to Current Periodicals of the Royal Anthropological Institute, London, vols. 1(1963) to 6(1968, part 1, 2)
Many other sources have been checked, but their data overlapped to a great extent with the data found in the above listed publications.

c) East African Vernaculars (cap. D.I)
The population figures for Kenya, Tanzania and Uganda respectively are taken from:
Kenya Population Census, 1962. Vol.III. African Population (p.36). Nairobi: Ministry of Economic Planning and Development, Statistics Division. 1966
Tanganyika Population Census, 1957. General African Census, August 1957. Tribal Analysis, Part I (pp.1-3).E.A. Statistical Department. 1958 (cf. note in cap. D.I)
Uganda Census, 1959. African Population (pp.92-93). Uganda Protectorate: Ministry of Economic Affairs, Statistic Branch. 1961.

d) Sociolinguistic Glossary (cap. D.II)
The definitions of sociolinguistic concepts are essentially based on the following writings: L. Bloomfield (1933), UNESCO (1953), C.A. Ferguson (1962), W.J. Samarin (1962), W.A. Stewart (1962), E.G. Lewis (1964), T.P. Gorman (1968), B. Heine (1968). An initial attempt to simply take the definitions from existing sociolinguistic glossaries had to be given up. The divergencies among such glossaries are so great that a conceptual reconciliation of their heterogenous definitions of the same concept turned out to be a hopeless undertaking.

e) Selected Addresses (cap. D.III)
Addresses have been selected from the EARIC mailing list.

2. Topics Covered

The bibliography (cap. C) is a bibliography of sociolinguistic studies into the language situation in Africa and not a bibliography of African linguistics. The titles listed cover mainly language use, language teaching, the evolution of the language situation, descriptions of linguae francae, reciprocal influences of languages in contact, problems of transcription and translation, "modernization" and standardization of African languages, as well as language policies in African countries. A few publications on the history and classification of African languages are also listed because they help to understand the present position and relationships of African languages. Often it was difficult to trace the limit between works in sociolinguistics and pure linguistics. In case of doubt, the title was included. However, many publications in the fields of pure linguistics and education which do contain valuable data on language use and language teaching had to be excluded. In this sense the specialist should not consider this bibliography as covering all published information having possible relevance to the language situation in Africa. In compiling this bibliography, the major aim was to list all titles deemed to be directly useful for those concerned with the present position and role of languages in African development and with the solutions to the problems involved.

3. Area Covered

An attempt was made to list in the bibliography (cap. C) all writings referring to Kenya, Tanzania and Uganda. Such writings are, however, not very numerous. Therefore, and also because language problems present similarities all over Africa, it was found useful to include many titles dealing with other parts of Africa too. Africa outside Kenya, Tanzania and Uganda is best covered for the period after 1956. Finally, a few studies into general sociolinguistic problems, not specific for any geographical area, are included.

4. Period Covered

Except for titles dealing with areas outside Kenya, Tanzania and Uganda, the bibliography (cap. C) covers fully the period from 1946 to 1966, to a great extent 1967 and, so far as data were available, also 1968. The period before 1946 is only covered by a relatively small selection of titles.

5. Completeness

It can be assumed that the 561 entries (cap. C) cover not less than 85% of the publications which appeared between 1946 and 1967 with specific reference to Kenya, Tanzania and Uganda within the topics described above. The years 1956-1966 are relatively more complete than 1946-1955 and 1967. No estimate of completeness can be made for 1968, the period before 1946, for marginal topics and for areas outside Kenya, Tanzania and Uganda.

6. Accuracy

All effort was made to give accurate and complete data for each entry of the bibliography (cap. C) in a standardized form. To achieve this many entries had to be checked in several sources. Some titles, however, could be found in one source only. In a few cases data (e.g. page number, publisher) are lacking because they did not appear in the only available source.

7. Translation of Titles

Foreign titles in the bibliography (cap.C) have been translated into English. All foreign titles, with exception of titles in Slavonic languages, have been directly translated. Translations from Slavonic languages have been taken from the bibliographical sources used.

8. How to Obtain the Works Listed

Addresses of periodicals and publishers can be found in special guides which larger bookshops and libraries possess. Also the selected addresses (cap. D.III) include relevant institutes publishing some of the material listed, a few major libraries, bookshops, etc.

9. Further Sources of Information

Further bibliographical information on sociolinguistics and the language situation in Africa can be found in most of the works listed (cap. C). Whenever it was known that the publication does contain a bibliography, it is indicated: (bibl.). For other bibliographical sources, please, consult the EARIC Information Circular No. 1 (September, 1968). A revised, up to date edition of this Circular is planned for beginning of 1969. The specialist should also complete the present information by going through the back numbers of the following periodicals:

Swahili, Journal of the Institute of Swahili Research, Dar es Salaam
Journal of African Languages, Michigan State University, U.S.A.
African Language Studies, School of Oriental and African Studies, University of London (annual)
African Language Review (formerly: Sierra Leone Language Review), published by Frank Cass & Co.,Ltd.
Language Learning, A Journal of Applied Linguistics. Language Learning, North University Building, Ann Arbor, Michigan 48104, U.S.A.
Quarterly Bulletin of the Survey of Language Use and Language Teaching in Eastern Africa, Nairobi (vol. 1, no. 1 appeared in Nov. 1967).

The list of selected addresses (cap. D. III) should help the user to contact specialized institutes. For information on current sociolinguistic research in East Africa the most relevant address is: Survey of Language Use and Language Teaching in Eastern Africa, Survey Office P.O.Box 30641, Nairobi, Kenya. Also the Survey's Bulletin can be requested from this office.

B. LANGUAGE PROBLEMS IN AFRICAN DEVELOPMENT. A SUMMARY FOR THE GENERAL READER

I. General

Economists, people engaged in development, and others often ask themselves what relevance the language question has as compared with such urgent matters as education, public health, rural development, employment, population growth, income distribution, urbanization, industrialization, housing and so on. The role of language in development is not obvious to everyone. Language is part of ourselves and we only take notice of it when it suddenly puts a barrier before us. The feeling about the insignificance of language is generally founded on the curious assumption that languages are nothing but instruments, available tools. This view ignores the fact that each language is an integral part of, and develops together with, a culture. The roots of languages lie far beyond recorded human history, together with the origins of cultures. Even artificial languages take their substance from natural languages and only represent an extreme case of formal standardization (e.g. Esperanto can be considered as a product of European culture). Ways of thinking, beliefs and habits dominant in a culture are intimately linked with the language of that culture. It is significant that human communication, of which language is an essential medium, is used by some sociologists as a framework to define the essence of culture itself. On many occasions, when an individual's identity is threatened by high geographical and social mobility, it is his language which becomes the major focus of self-identification. This has been the case with first-generation immigrants in the United States and it applies to many minority groups all over the world. To acquire good command of a language is as easy or difficult as to assimilate a whole culture different from the one into which the individual was born. No matter how limited or specific a communication process is, those who communicate must speak the "same" language. Their knowledge of the language also has to be sufficient for the subject to be communicated. "Dissimilar" mastery of a language, which means essentially unequal meanings and values behind the formally some language used by the speakers, gives rise to misunderstandings and even total breakdowns in communication. In many multilingual parts of the world, the language problem has become serious. It is often inextricably intermingled with ethnic tensions and with all their social, political, and economic consequences.

II. Sub-Saharan Africa

It is enough to consider the expressions "English-speaking Africa" and "French-speaking Africa" to be convinced of the relevance of language on this continent. Sub-Saharan Africa is split by the world languages and further subdivided by its enormous cultural and linguistic diversity and geographical extension. Estimates on the number of languages spoken in Africa vary from 800 to 1000. Moreover, many African languages are linguistically less closely related than are English and Hindi.

The possibility of the linguistic unification of Africa as a whole appears remote. At the present time, language problems are being faced within each country. Each has adopted one or more official languages. The language of the former colonial power is often the one used for official purposes. The official adoption of a world language facilitates communication on an international level as well as the spreading of knowledge and innovations within certain sectors of the population. But it also creates problems. Similarly, where an African language is used for official purposes there are equally complex problems to be solved.

No African country is strictly monolingual. This is partially because of the necessary use of non-African languages, but the main reason is that few of the new national boundaries could be traced along traditional ethno-linguistic lines. The geographical outline of a new state most often coincides with the frontiers of its former colonial administration. Political independence and increasing national consciousness give a new, no longer merely operational-administrative meaning to these boundaries. But the multiplicity of ethno-linguistic units within them does not disappear. Cultural shifts take place, as they always have, but diversity remains. Also many national boundaries cross culturally and linguistically homogeneous groups of people, placing them within the domains of interests of two or more new nation-states.

Faced with a multiplicity of vernacular languages, often of completely different linguistic families, in many parts of the continent people use African linguae francae for inter-ethnic communication. In a situation of such diversity the choice of any language as the official one must carry its problems. An ideal choice is most often impossible: the choice of one official, and/or national, language leaves open questions as to what policies should be adopted with regard to the other languages (and cultures) in the country. Even after a choice is made, and policies have been formulated, problems in their implementation often threaten their success.

The implementation of language policies in multilingual Africa is especially significant because of its relationship to education - the key to long-run, self-sustaining economic and social development. World languages are taught for the sake of, and as media for, higher education. No African language has yet been used regularly as the language of university teaching and the sole medium of advanced technological communication. Nevertheless, African linguae francae and vernaculars are most often used in a variety of combinations. In many parts of English-speaking Africa, education in the first years of the school curriculum is imparted in a vernacular language. In the middle levels of education another African language, usually a lingua franca, may be used, while higher education is always imparted in a world language. Thus, a person often gets his education through a number of media. This is obviously a strain on economic resources and on the individual, and a source of frustration little known in Western Europe and America. Moreover, African education faces the problem of insufficient numbers of properly trained teachers and of appropriate textbooks, both for teaching the languages required and for teaching general curricula in the different languages. The textbooks available in the world languages written for other areas are often inappropriate to African requirements. Relatively few useful textbooks have yet been written in African languages.

All spheres of modern life are affected by language problems. The adoption of a non-African language brings about the problem of how to implement its diffusion. In spite of all the efforts of mass education, the imposition of a world language for all official purposes does prevent a great part of the population from participating in public affairs during the most decisive first decades of nation building. On the other hand, the total or partial recognition of one or more African languages for official purposes requires the "modernization" of such languages. New terms have to be developed to cover traditionally unknown concepts. Basic problems of transcription and standardization have to be solved in order to use these languages in a modern context. Most African vernaculars are still unwritten and written linguae francae have not yet been fully standardized. For a long time

Christian missionaries have been predominantly concerned with the transcription of African languages and problems of translation. In their effort to spread Western knowledge and religious beliefs they studied and used African languages and contributed to their "modernization". Today the aims associated with the development of African languages have outstriped the missionaries' ability to cope with them alone. Yet, in many places they are still the greatest single body for such development.

In linguistic literature an increasing number of sociolinguistic studies deal with multilingualism, its role in national communities, with national language policies as well as with the role and use of languages in African education. However, other implications of language situations in sub-Saharan Africa are little investigated so far. There are numerous writings on commercial , legal, political, religious, technical, etc. terms in African languages and the possibility of "modernizing" such terminologies. There are also studies on the different patterns of multilingualism and language policies in Africa. But there is little scientific information about actual language use and its consequences. We do not know exactly how the multilingual situation affects the lives of Africans in the different sectors of the population and the implications of multilingualism for public and private administration, management and politics.

Since the turn of century, social anthropologists have been investigating African peoples' cultures and languages. Yet, an inventory of African vernaculars, their description, analysis and classification is very far from complete. Since traditional cultures are rapidly changing, some even disappearing, this inventory will probably never be completed. The study of African linguae francae, especially of pidgin and creole types, has only begun in recent decades. Linguae francae are among the most striking and positive features of Africa's language map. They spread spontaneously, overcome linguistic barriers and, thus, fulfil a greatly unifying function. They are rich, extremely vital and flexible and very much open to "modernization". The "hybrid" quality of some of them contributes to, rather than distracts from, their present and potential usefulness. "Hybrid" characteristics should affect their status as little as they affect the status of the world's most widely used language - English.

It is well known that people's attitudes towards languages have a great bearing upon linguistic trends and the chances of solving language problems. A world language, for instance, might be strongly associated with higher education, good jobs, wealth, and with high social standing. This attitude might be responsible for people rejecting another language regardless of practical considerations such as its usefulness and viability for certain purposes. But again scientific research into attitudes towards African languages has been very limited.

III. The Language Situation in Kenya, Tanzania and Uganda

1. Language Use

East Africa is a multilingual area. Many African men speak a vernacular as their mother tongue (first language), understand, or even speak, a couple of other vernacular languages, have a more or less fair knowledge of Swahili and are to some degree acquainted with English. African women, especially if uneducated, tend to be more monolingual, with an emphasis on their vernacular, with some knowledge of Swahili and with very little or no knowledge of English. Asian minorities speak Asian languages among themselves and Swahili and English in contact with Africans and Europeans. European residents of different nationalities use English as a lingua franca and often know some Swahili, mostly a pidginized form ot it. Some few Asians and Europeans who live up-country have also learned vernaculars.

Vernacular languages are most frequently used by less educated Africans, especially women and elderly people. This appears to be the case in rural as well as in urban areas. But, of course, the "uneducated" are a larger portion of rural than of the urban population. Furthermore, rural areas tend to be ethnically and culturally more homogeneous than urban areas and, therefore, there is less pressure on the individual to become multilingual. In spite of the numerous languages spoken in the major towns, social grouping in suburban African areas often follows the lines of the new urban immigrants' mother tongues, with Swahili providing a means of communication with others. This seems to apply to Kampala, Nairobi, Mombasa and possibly also to Dar es Salaam. Highly educated Africans of the younger generation, to the extent that they are divorced from their traditional backgrounds, have often difficulty expressing themselves fully in their mother tongues.

Knowledge of Swahili varies greatly from area to area. It is usually better on Zanzibar and all along the Kenyan and Tanzanian coasts (where it is often spoken as a first language) than in the rest of East Africa and depends largely on the traditional ethnic backgrounds of its speakers (cf. cap.III. 4). However, there are many coastal people living away from the coast, especially in urban areas, whose first language is Swahili.

The knowledge of English varies from the knowledge of a couple of words among the less educated up to a masterly command among many of the African elite. It is best among the urban population, among men and obviously among the educated. Women have fewer chances than men to learn English informally. Rural women have not many contacts outside the traditional area. Female migration towards urban areas is now rapidly increasing, but for a long time it has been limited. Also, the average female population still gets less formal education than the male population. Apart from these differences, the urban social background is definitely more favourable to the spread and use of English than rural conditions.

In spite of the wide use of English and Swahili, the assumption that East Africa is an essentially English-and Swahili-speaking territory is certainly wrong. The English knowledge of the vast majority of the people is still insufficient even for the simple communication in daily life, let alone for jobs and activities demanding full communication in English. And many who use Swahili are able to do so only in relatively simple communication. Most people still prefer and use their mother tongues as the major media of communication.

2. Formal and Informal Language Learning

The knowledge of languages - vernaculars, Swahili and English - correlates in different ways with the educational system, the educational level of the speakers and the informal means of language learning, such as mass media and personal contacts.

The use of vernaculars in formal education is either confined to the lower primary classes or non-existent. On the other hand, literacy campaigns for adult education are mostly held in the vernaculars. In the mass media, the role of vernaculars tend to diminish. In Tanzania Swahili is definitely superseding the vernaculars as a medium of mass communication. The increasing use of Swahili and English in formal education, in mass media and for official purposes does not seem, however, having diminished the number of vernacular speakers as a whole. Vernaculars continue to spread by informal learning through direct contacts among speakers.

Swahili is spreading in Tanzania by means of formal and informal learning. It is the language of instruction in primary schools, it is the language of the mass media and the contact language of almost everybody. In Kenya, away from the coast, and especially in Uganda, Swahili is little used as a medium of instruction, but its use by the mass media in Kenya is next to English. In Kenya and Uganda, Swahili spreads by informal contacts mostly in linguistically mixed situations.

English knowledge clearly correlates with the degree of formal education. English is the language of the University and of secondary education throughout East Africa. In many schools in Kenya and Uganda, English is the medium of instruction from primary school and is taught as a subject at all levels. In both countries there is a tendency to adopt English as the only language of education, eliminating the vernaculars and Swahili. Mass media, especially the radio and newspapers contribute greatly to the informal learning of English in Kenya and Uganda. English also spreads through personal contacts, especially in urban areas.

Beyond these different roles of vernaculars, Swahili and English in education, it can be generally said that formal language learning in East Africa is still greatly handicapped by insufficient numbers of properly trained teachers and of adequately prepared textbooks. Informal language learning is rapidly improving through the increased use of the mass media and also as a result of urbanization and labour migration.

3. The Official Languages

The concept of an "official language" is one which is difficult to define since in many countries different language policies are officially recognized in different spheres of public life.

Tanzania adopted Swahili as the national language and is implementing this policy. Swahili is steadily supplanting vernaculars and in some contexts also English. The formal and informal spread of Swahili is held to be one of the major factors promoting the people's increasing national identification and evolution of a non-tribal, non-racial society.

Kenya and Uganda, where the basic language situation was and still is far more complex than in Tanzania, have adopted (and probably had to adopt) English as the official language for many contexts. In Kenya both, English and Swahili are "official" languages. Swahili serves in both countries only auxiliary purposes (e.g. as a subject of instruction in Kenya, in police training in Uganda).

4. Vernacular Languages

About 77% of Africans speak as their mother tongues languages belonging to the Bantu group and 23% are non-Bantu speakers (Nilotes, Nilo-Hamites, Cushites and others). This linguistic (cultural) division is assumed to have direct bearing on the language problems in East Africa and on the possibilities of solving them. Communication among speakers of various Bantu vernaculars is often easy. The same applies among speakers of several non-Bantu vernaculars. At any rate, speakers of many Bantu vernaculars have little difficulty in learning another Bantu language even by the simple medium of informal contacts, and, other conditions being equal, the use of Swahili, which is a Bantu language, seems to be more easily implemented among speakers of Bantu languages than among others.

As to the number of indigenous languages and dialects, their linguistic diversity as well as the existence of language-conscious ethnic groups, the situation in Tanzania on the one hand and in Kenya and Uganda on the other is quite different. The approximate number of vernacular languages (cap.D.I) which are spoken by ethnic groups consisting of more than 10,000 people is 26 in Kenya, 28 in Uganda and 98 in Tanzania. Because 94% of Tanzania's population (1957 census) speak Bantu languages, the country has a certain linguistic homogeneity which considerably facilitates the spread of Swahili as a genuinely national language. On the contrary, in Kenya (1962 census) about 35% of the African population speak a non-Bantu language as their mother tongue and in Uganda (1959 census) about 31%. Moreover, during the last decade population trends in Kenya and Uganda show a relative increase of the non-Bantu population leading to a cultural and linguistic dichotomy of 50%-50% between Bantu and non-Bantu peoples. The relatively large number of vernaculars has no negative implications for Tanzania's language situation. Each of the numerous vernaculars is spoken by relatively small groups. The opposition of a few major ethnic groups (e.g. Sukuma) to Swahili seems to be weakening. Resistances to using non-traditional languages appear to be more frequent in Kenya and Uganda than in Tanzania. This is not only due to the Bantu and non-Bantu linguistic diversity, but also to the fact that there are some major language-conscious ethnic groups in both countries (cf. cap.B.III.6) defending their own traditions and vernaculars.

5. Swahili as a Vernacular, a Lingua Franca and a National Language

a) Structure, Varieties and Literary Tradition

Swahili has a Bantu grammatical structure. The major part of its lexicon is of Bantu and Arabic origin. For this reason it has often been considered a "mixed" language. It must be stressed, however, that Swahili is a Bantu language influenced by other languages (including English, French, German, Portuguese, other African languages, etc.), and not a mixture of languages any more than English is a mixture of languages.

As all wide-spread linguae francae, Swahili is spoken in a great variety of dialects and special forms. Swahili dialects originate from geographical separation as well as from the linguistic interference of different first languages of many Swahili speakers. Sometimes this interference is so strong that pidginized Swahili develops. At the other extreme of Swahili varieties there is a standard form. Ki-unguja (Unguja = Zanzibar), the variety of Swahili spoken as a first language in and around Zanzibar town, was adopted as the standard form of the language in the 1930s. It now provides the basis for the national language of Tanzania (Kiswahili) and is being progressively developed and "modernized" (cf. cap. B.III. 7).

Swahili was the first East African language to be written, long before the arrival of Europeans. Thanks to an adapted form of Arabic script, in which it was first written, Swahili developed its own literature and poetic forms. The Arabic script was given up in 1907 when the German Government decided to use the Latin script for official correspondence in Swahili. Since then an ever increasing number of official, literary and other works have been published in Swahili, including many of the works originally written in Arabic script.

b) Swahili's Past: Vernacular and Lingua Franca

The origins of Swahili (from Arabic sahil, plural: swahil, meaning "coast") are a matter of more or less inspired guess work. What can be said with some certainty is that it was not widely spoken inland before the beginning of the 19th century. Up to then it was used as a first language, and partly as a lingua franca, along the East African coast and on its off shore islands. In the 19th century it spread from the coast to the interior of East Africa along the routes of the Arab slave trade up to the Lake regions and the Congo. Thanks to Arab influence in the Kingdom of Buganda, Swahili became the second language, next to Luganda, at the Kabaka's court, before the arrival of the first European travellers. By the end of the 19th century, however, there were still large linguistic enclaves away from Arab trade routes, where Swahili had not yet penetrated.

With the arrival of European colonial powers the expansion of Swahili was accelerated. German, and later British administrators welcomed and promoted it as the most useful medium for communication with Africans. Christian missions also contributed to its spread.

c) Present Use

Since the 1920s the development of Swahili shows marked differences in the three East African territories. Its expansion has been greatest in Tanzania, and least in Uganda.

In Uganda, until very recently, Swahili had lost its initial importance because of the increasingly leading role of the Baganda and their own language, Luganda. However, according to a recent survey, 30% of Uganda's population have a fairly good knowledge of Swahili and a further 57% can speak it (Uganda Argus, 28.10.1968). Swahili spreads in Uganda through informal contacts, especially in suburban and other tribally mixed areas and outside Buganda where there is less traditional opposition to it. The mere fact that it long ago became a required language in police training, proves that Swahili is felt to be an expedient medium for inter-tribal communication.

Swahili is more used in Kenya than in Uganda, but its spread varies greatly in different parts of the country. English, vernaculars and Swahili have for a long time been used as media of instruction in lower education. Along the Kenya coast Swahili is the dominant language, but its use is limited in most other parts of the country. Moreover, the general language situation is not especially conducive to its rapid expansion. Although opposition to Swahili was never as strong as in Uganda, in Kenya there are members of language-conscious ethnic groups who resist its spread. Also speakers of non-Bantu vernaculars are numerous and politically important. In addition to this, the general image of Swahili is negatively contaminated by several pidginized forms spoken in the interior of Kenya. Many Africans prefer English to Swahili. Generally, the knowledge and daily use of Swahili varies greatly from one traditional (tribal) area to another as well as between and within rural and urban areas.

In Tanzania the expansion of Swahili has been continuous even if unaccelerated at times. As has been said, it is now the national language, used in education, administration, politics, and it is understood and spoken by most of the population.

Estimates of the number of Swahili speakers vary between 7 and 44 millions. Such uncertainty is due to the lack of statistics as well as to the different criteria in defining Swahili speakers. Along the East African coast and on its islands Swahili, i.e. various Swahili dialects, are spoken as a first language. As a lingua franca it is used not only in Tanzania, Kenya and Uganda, but also in the neighbouring countries. Dialects of Swahili are widely spread in the eastern third of the Congo. Swahili is known in Rwanda and Burundi, Mozambique, in places along the southern coast of Somalia and, through the shipping traffic, even in some harbours of South Africa, India and in Aden.

6. Language Attitudes

Attitudes towards a language mainly depend on its association with the cultural, ethnic and socio-economic groups who use it. In-groups and out-groups frequently see the same language from opposite angles. A language might be felt as being everybody's language in a country and therefore neutral, acceptable to the whole population. The common language might even become a symbol of "inter-tribal" unity and thus acquire a positive national connotation, and eventually become the pride of everyone (e.g. French in France).

Attitudes towards African languages are directly dependent on relationships between single ethnic groups and among the major groups of Bantu, Nilotes, Nilo-Hamites, etc. More precisely, such attitudes depend on the images these groups hold of themselves and of each other as well as of their own languages and of each other's languages. African men would generally consider their vernacular as being the language of their home, the language of the women, the old people, the small children and of their most intimate friends. However, some might prefer English or Swahili because of a common association between vernaculars and the uneducated, "backward" people, who mostly speak them. Others are proud of their traditional culture and language.

As compared to other East African languages, Swahili has no association with any tribal group. In Tanzania it is not only generally accepted, but also identified with the new national unity and is often felt as a direct expression of community pride. In spite of difficulties, Swahili is considered also in Kenya and Uganda as a "useful" language. It serves Africans to overcome inter-tribal linguistic barriers, to know people from different ethnic backgrounds. At the very least, Africans consider Swahili an African language and "less formal" than English. Among some, Swahili has an even higher status than most vernaculars. This is derived from its early literary tradition as well as from its association with modern African leaders who use it for their speeches. Finally, Swahili is associated with political independence. Uhuru (= independence) is a Swahili word widely known through all of Africa.

Attitudes towards Swahili are, however, not all positive. It is not a completely neutral language. Because of its relationship with Arabic, and the early role of the Arabs in East Africa, for a long time Swahili reminded Africans of the Arab slave trade. Also many missionaries disliked its Arabic elements associated with Muslim religion and Muslim influence. Its Bantu origins might make it "foreign" to non-Bantu speakers. Furthermore, Swahili has even been opposed sometimes on the grounds that it is "nobody's language", or that it was the tool of colonialist administrators. Besides the famous case of the Baganda, there have been occasions of tribal opposition in Kenya (Kikuyu, Kipsigis, Luo, Masai, Nandi) and even in Tanzania (Chaga, Haya, Nyamwezi, Sukuma). As mentioned earlier, pidginized dialects contaminated the image of Swahili in the interior of Kenya and created resistance against it. Today, some Africans feel hurt, when addressed in Swahili, especially by a non-African. They assume that the speaker considers them too uneducated to communicate in English. They may associate his using Swahili with "settler attitudes." Many Europeans in their turn, acquainted only with a poor pidgin form, erroneously think that Swahili is inadequate to express abstract thought and technical concepts. The use of Swahili in education has at times been opposed on these grounds and as being redundant in schools where vernaculars as well as English are used for lower and higher education respectively. Also it seems that uneducated women with strong traditional attitudes might resist speaking Swahili.

As a general rule, English in East Africa is strongly connected with high socio-economic status. It is easy to see which associations lead to this image of English. In the modern East African set-up education is a major and decisive requirement for earning high salaries. The chances of entering high and influential positions in Governments, administration as well as in the private sector, or even of obtaining "good" jobs, are directly related to the level of formal education achieved by the individual. Since English is the language of all secondary and higher education, it is naturally associated with all those who are educated and therefore influential in a social as well as in an economic sense. In former times these were mainly Europeans, but nowadays English is increasingly associated with African leadership whose members speak it fluently and use it for top level national and international contacts. For this reason, paradoxically enough, English might be felt as the language of political independence in Kenya and Uganda. On the other hand, of course, English might be felt as "foreign", i.e. non-African. This association seems to be more common in Tanzania, where Swahili has a high status and is progressively becoming a medium of communication equivalent to English. In Kenya, English is also associated with unpleasant racial attitudes and with the deep bitterness which developed against Europeans during and after Mau-Mau. This, together with the very high status of English, gives rise to some conflicting attitudes.

There are also some negative attitudes towards English among women all over East Africa. Until recently (and in traditional rural areas even today) a woman who had a good knowledge of English could easily be mistaken for a prostitute. The assumption was that being a woman she did not go to school but learned English through contacts with all sorts of people outside her home. Although the steadily increasing number of women educated up to the middle and university level counteracts this attitude, there are still many uneducated women who prefer to use the vernacular, the "proper" language for a serious woman, rather than English.

7. Language Development and Research

In 1930 the Inter-Territorial Language (Swahili) Committee was founded. The name was changed in 1948 to the East African Inter-Territorial Language (Swahili) Committee and in 1964 it was subsumed under the Institute of Swahili Research, University College, Dar es Salaam. It is usually referred to as the "Swahili Committee". The aim of the Committee was to work on the standardization and development of Swahili, i.e. on its "modernization". The Committee concentrated mainly on research and publications. The East African Literature Bureau, founded in 1948, complemented the work of the Committee with publications in Swahili and vernacular languages. More recently, other organizations, especially in the field of education, contribute to language development and the improvement of the language situation in East Africa. A Survey of Language Use and Language Teaching in Eastern Africa was started in 1967 with the financial support of the Ford Foundation and the cooperation of institutions in Ethiopia, Kenya, Tanzania, Uganda, Zambia, the United Kingdom and the United States. The goals of the Survey are "1) to gather and disseminate basic information on the use and teaching of languages in Ethiopia, Kenya, Tanzania, Uganda, and Zambia; 2) To stimulate research and development in linguistics and language pedagogy in the region; 3) To assist in strengthening the resources of Eastern African institutions concerned with the language arts and sciences; 4) To foster closer, productive, intraregional and international relations among specialists in linguistics and related disciplines." In a sense the present EARIC Information Circular is meant as a modest contribution to the work of this sociolinguistic survey which in its turn represents a remarkable effort, both scientific and applied in the field of East African development.

C. BIBLIOGRAPHY

ABRAHAM, R.C.
1958 Writing African dictionaries. W.Afr., 2152, July, p.659.

AFRICA (LONDON)
1931 Language situation in East Africa. Africa, 4, 499-500.

AFRICAN WORLD
1943 The Congo's language problem. African World, 11, 184.
1957 Undesirable literature and reading habits among the Bantu: some findings of the commission of enquiry. Afr. World, Dec., pp.11.

AJAYI, J.F. Ade
1960 How Yoruba was reduced to writing. Odù, 8, Oct., 49-58.

ALASSANE, N'Daw
1956 L'enseignement et les langues vernaculaires (Education and vernacular languages). Éduc. afr. (Dakar), 37.

ALEXANDRE, Pierre H.
1961 Problêmes linguistiques des ètats négro-africains à l'heure de l'indépendance (Linguistic problems of negro-african states at the time of independence). Cah.Et.afr., 2, 6, 177-195.
1961a Sur les possibilités expressives des langues africaines en matière de terminologie politique (The possibility of expressing political terminology in African languages). Afr.et Asie, 56, 13-28.
1962 Linguistic problems of contemporary Africa. Présence Afr., 41, 15-24.
1962a Sur quelques aspects internationaux de la linguistique négro-africaine (Some international aspects of African linguistics). Afr. et Asie, 58, 2, 14-22.
1963 Aperçu sommaire sur le Pidgin A.70 du Cameroun (A brief outline of Pidgin A.70 of Cameroon - Note: Guthrie's classification). Cah.Et.afr., 3, 4(12), 577-582.
1967 Langues et langage en Afrique Noire (Languages and language use in black Africa). Pp.171. Paris: Payot.

ALLEN, Harold B. (ed.)
1965 Teaching English as a second language: a book of readings. Pp.406. New York, etc.: McGraw Hill Book Company.

ALLEN, John W.T.
1958 Note on the standardization of modern terms. J.E.Afr.Swahili Committee (Kampala), 28, Jan., 49-51.
1959 Swahili literature. Pp.10. EAISR Conf.paper.
1959a The collection of Swahili literature and its relation to oral tradition and history. TNR, 53, 224-227.
1959b The rapid spread of Swahili. Swahili, 30, 70-73.
1963 The Bible in Swahili. Swahili, 33, 2, 125-127.
1965 The case for developing Swahili. E.Afr.J.(Nairobi), 2, 2, May, 29-34 (special issue on education).

ALLOTT, A.N.
1965 Law and language: an inaugural lecture delivered on 2nd March 1965. Pp.31. London: SCHOOL OF ORIENTAL AND AFRICAN STUDIES.

ALVAREZ-CHAS DE BERBEN, José M.
1954 Invitación al estudio de las lenguas vernáculas (An appeal to study vernacular languages). Africa (Madrid), 11, 154, Oct., p.32.

ANDRÉ, Bernardo
1953 Necessidade de o administrativo aprender a língua indígena (The necessity for an administrator to learn the native language). Mensário admin., 73/74, Set.-Out., 35-36.

ANDRZEJEWSKI, B.W.
1962 Speech and writing dichotomy as the pattern of multilingualism in the Somali Republic. In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp.177-181.
1965 Emotional bias in the translation and presentation of African oral art. Sierra Leone language Rev., 4, 95-102.

ASAMOA, E.A.
1955 The problem of language in education in the Gold Coast. Africa, 25, 60-78.

ASHTON, Ethel O.
1944 Inter-Territorial Language (Swahili) Committee, Africa, 14, p.346.

ASSIRELLI, Oddone
1950? L'Afrique polyglotte (Polyglot Africa). Pp.214. Paris: Payot (tr. by Denis Pierre de PEDRALS).
1958 L'ora dell'Africa e le sue lingue (Africa's hour and her languages). Scientia, 2, 53-59.

ATKINS, Guy
1950 The Nyanja-speaking population of Nyasaland and Northern Rhodesia: a statistical estimate. Afr.Stud., 9, 1, 35-39.

AUBER, Jacques
1958 Français, Malgaches, Bantous, Arabes, Turcs, Chinois, Canaques - parlons-nous une même langue? Essai de sêmantique comparée (French, Malagasy, Bantu, Arab, Turk, Chinese, "Canaque" - do we speak the same language? An essay in comparative semantics). Pp.175. Tananarive: Impr.Officielle.

BAETA, C.G.
(1947) Hints to authors of vernacular books. Pp.24. London: Sheldon Press.

BANTU
1959 Die invloed van Afrikaans op die Suidoostelike Bantoetale (The influence of Afrikaans on the south-eastern Bantu languages). Bantu, 4, Apr., 13-24.

BARAKANA, Gabriel
1952 L'unification des langues au Ruanda-Urundi (The unification of languages in Rwanda-Urundi). Civilisations (Bruxelles), 2, 67-78.

BARNEY, J.A.
1934 Notes on the Bangala language. Africa, 7, 220-223.

BARNOUW, Adriaan J.
1934 Language and the race problem in South Africa. Pp.71. The Hague: M.Nijhoff.

BASCOM, William R.
1955 Verbal art. J.Amer.Folklore, 68, 245-252.

BECK, H.
1960 Problems of orthography and word division in East African vernacular Bantu languages. Bible translator, 11, 4, Oct., 153-161.

BELGIUM: INSTITUT ROYAL COLONIAL BELGE
1944 Symposium on the linguae francae in the Belgian Congo. Bull. Séances, 15.

BENNETT, I.W.
1955 The functions of the Vernacular Literature Board. Advance (Accra), 8, Oct., 11-12.

BERRY, Jack
1958 The making of alphabets. Proc. 8th int.Congr. Linguists (Oslo), 752-764.
1959 Creole as a language. W.Afr., 2207, Sept., p.745.
1959a The origins of Krio vocabulary. Sierra Leone Stud., 12, Dec., 298-307.
1962 Pidgins and Creoles in Africa. In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp.219-225.
1966 ...., and GREENBERG, Joseph H.: Sociolinguistic research in Africa. Conf. at Palo Alto, California, Jan. 1966. Afr.Stud. Bull.(Stanford), 9, 1-9.

BEUCHELT, E.
1966 Die kulturhistorische Entwicklung des Bambara zur Verkehrssprache (The historico-cultural development of Bambara into a vehicular language). Afrika heute, 10, 143-147.

BLOK, H.P.
1950 Afrikanistische taalwetenschap: Problemen taak en doel. Rede uitgesproken bij de aanvaarding van het ambt van bijzonder hoogleraar in de Bantoeïstiek aan de Rijksuniversiteit te Leiden op 1 Dec., 1950 (African linguistics: problems, tasks, and goals. Inaugural address, Bantu studies at the Rijk University of Leiden, held on 1st Dec. 1950). Pp.28. Leiden: A.W. Sijthoff's Uitgeversmaatschappij.

BOBLIKOV, D.
1965 Russkii iazyk v Afrike (The Russian language in Africa). Russkii iazyk v natsional'noi shkole, 2, 80-86.

BOCK, P.K.
1964 Social structure and language structure. Sthwest. J. Anthrop., 20, 4, 393-403.

BOECK, L.B. de
1949 Taalkunde en de taalenkwestie in Belgisch-Kongo (Linguistics and the language question in the Belgian Congo). Bruxelles.
1952 Het lingala op de weegschaal! (Lingala in the balance). Zaïre, 6, 2, 115-153.
1953 Taaltoestand te Leopoldstad (The language situation in Leopoldville). Kongo-Overzee, 19, 1, 1-9.

BOELAERT, E.
1936 Naar een nationale inlandsche taal in Kongo? (Towards an indigenous national language in the Congo?). Kongo-Overzee, 2, 4, 240-248.

BOLAMBA, A.R.
1956 Le problème des langues dans nos écoles (The language problem in our schools). Voix du Congolais, 12, 119, 85-88.

BOT BA NJOCK, Henri Marcel
1966 Le problème linguistique au Cameroun (The linguistic problem in Cameroon). Afr. et Asie, 73, 3-13.

BOWMAN, W.G.
1960 English language teaching in Africa. Oversea Educ., 32, 127-137.

BOWN, Lalage
1965 Seminar on the teaching of African literature, Ibadan, 3-6 June. J. modern Afr. Stud., 3, 3, 432-433.

BRADNOCK, Wilfred J.
1957 Travels of a translation secretary in East Africa. Part I. Bible translator, 8, 2, Apr., 62-67.

BROEGGER, Jan
1966 Linguistics and social anthropology. Ethnos (Stockholm), 31, 1/4, 151-160 (bibliogr.).

BROOMFIELD, G.W.
1930 The development of the Swahili language. Africa, 3, 516-522.
1931 The re-Bantuization of the Swahili language. Africa, 4, 77-85 (Reply to the article of Pastor K.ROEHL in "Africa", 3).

BROSNAHAN, L.F.
1961 Problems of linguistic inequivalence in communication. Ibadan, 13, Nov., 26-30.
1963 Some aspects of the linguistic situation in tropical Africa. Lingua (Amsterdam), 12, 1, 54-65.
1963a Some historical cases of language imposition. In: Language in Africa, ed. by J.SPENCER, pp.7-24.

BRYANT, A.T.
1963 Bantu origins: the people and their language. Pp.352. Cape Town: Struik.

BUENAVENTURA, A.S.
1965 Socio-cultural aspect of language. Philipp. sociol. Rev., 13, 4, 219-222.

BUHLMANN, Walbert
1950 Die christliche Terminologie als missions-methodisches Problem, dargestellt am Swahili und an anderen Bantusprachen (Christian terminology as a methodological problem of missions, as exemplified by Swahili and other Bantu languages). Pp.418. Schoneck-Beckenried (Switzerland), Administration der Neuen Zeitschrift für Missionswissenschaft, XXV.

BULL, A.F. (Chairman)
1961 Looking back thirty years, and forward: the story of the East African Swahili Committee. Swahili, n.s. 1, 20-23.

[redacted]

BURSSENS, A.
1954 Introduction à l'étude des langues bantoues du Congo Belge (Introduction to the study of the Bantu languages of the Belgian Congo). Anvers.

BUTLER, Guy
1964 The future of English in Africa. Optima, 14, 2, 88-97.

CAENEGHEM, R. van
1950 Les langues indigènes dans l'enseignement (Indigenous languages in education). Zaïre, 4, 707-720.

CALAME-GRIAULE, Geneviève
1963 L'art de la parole dans la culture africaine (Verbal art in African culture). Présence afr., 47, 73-91.

CARLE, René
1956 La langue malgache et l'enseignement (The Malagasy language and education). Chron.d'Outre-Mer, 24, avr., 12-14.

CARR, D.E.B.
1959 Radio English lessons in Buganda. Comm. Devt. Bull., 10, 44-46.

CARROLL, Brendan J.
1962 An English language survey in West Africa. Engl.Lang.teaching, 16, 4, July-Sept., 205-210.

CEPOLLARO, Armando
1962 I swahili e la loro lingua (The Swahili and their language). Africa (Roma), 17, 2, Mar.-Apr., 67-82.

CHABRELIE, Louis
1935 Notes sur la langue des Sara (Notes on the language of the Sara). J.Soc.Africanistes, 5, 2, 125-151.

CHEDEVILLE, E.
1966 La transcription des noms propres locaux et sa réalisation en côte française des Somalis (The transcription of local proper names on the French coast of Somalia). Pount, 1, oct., 35-38.

CHRISTOPHERSEN, P.
(1949)Bilingualism: an inaugural lecture delivered on foundation day, Nov.1948. Pp.16. London: Methuen for Univ.Coll.Ibadan.

CLARKE, Philip H.C.
1962 A note on school slang (English and Swahili). TNR, 58/59, 205-206.

CLUTTON, S.G.
1949 Vernacular literature in the Southern Sudan since 1940. Sudan Notes, 30, 260-264.

COLE, D.T.
1953 Fanagalo and the Bantu languages in South Africa. Afr.Stud., 12, 1, 1-9.

COMHAIRE-SYLVAIN, S.
1949 Le lingala des enfants noirs de Léopoldville (Lingalà as spoken by African children in Leopoldville). Kongo-Overzee, 15, 5, 239-250.

COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION IN AFRICA SOUTH OF THE SAHARA (CCTA/CSA), LONDON
1964 Symposium on multilingualism. Second meeting of the Inter-African Committee on Linguistics, Brazzaville, 16-21 July 1962. Pp.277 (CCTA/CSA, publ. 87).

COOK, C.L.
1955 Languages in the Southern Provinces of the Sudan. The Bible Translator, 6, 3, 122-127.

COPLAND, B.D.
1934 Some Swahili nautical terms. Bull. School of Oriental and African Studies (London), 7, 2, 377-380.

CORREIA, A.A.Peixoto
1948 Normas de escrita dos nomes geográficos (Orthographic norms for geographical names). Bol. cultural Guiné port., 3, 1132-1135.

COURBOIN, A.
1908 Bangala, langue commerciale du Haut-Congo (Bangala: trade language of the Upper-Congo). Anvers.

CROWDER, M.
1962 Senegal: a study in French assimilation policy. London.

CUVELIER, J.
1944 La 'lingua franca' du Bas-Congo (The lingua franca of the Lower-Congo). Inst.Roy.Col.Belge, Bull.Séances, 15, 73-75.
1944a Note sur la langue Kongo (Kikongo) - Note on the Congo language (Kikongo). Inst.Roy.Col.Belge, Bull.Séances, 15, 220-221.

DALBY, T.D.P.
1962 Language distribution in Sierra Leone, 1961-1962. Sierra Leone language Rev., 1, 62-67 (map).

DAMMANN, Ernst
1960/1 Some problems of translating the Bible into African languages. Ghana Bull. Theol., 1, 8, 29-37; 9, 1-6.
1961 Die sprachlichen Verhältnisse in Ghana (The language situation in Ghana). Babel, 7, 4, 168-176.
1962 Erwägungen zur Bezeichnung des höchsten Wesens in einigen Bantusprachen (Terms for Supreme Being in some Bantu languages). Anthropos, 57, 444-453.
1964 The influence of religion on African languages. In: Proceedings of the First International Congress of Africanists ... ed. by BOWN and CROWDER, London, Longmans, pp.115-123.

DANNAUD, Jean-Pierre
1965 Avenir de la langue française dans les pays d'Afrique noire (The future of French in the countries of black Africa). Rev. polit. et parlementaire (Paris), May, 54-64.
1965a Enseignement et avenir de la langue française dans les pays d'Afrique noire (Education and the future of French in the countries of black Africa). Communautés et continents, 26, avr.-juin, 19-27.

DEANS, William A.
1947 Congo-Swahili translators committee meeting. Congo Mission News, 139, July, p.22.

DEKOSTER, Louis
1951 Problèmes linguistiques et culturels au Congo belge (Linguistic and cultural problems in the Belgian Congo). Probl. Afr. centrale, 4, 7-31.

DELANAYE, P.
1955 Position des missions catholiques en matière d'emploi des langues indigènes (The attitude of Catholic missions to the use of indigenous languages). Aequatoria, 18, 91-95.

DE MEEUS, D.Fr.
1953 Le problème des langues en Afrique (Language problems in Africa). Rythmes du Monde (Paris, Bruges), 27^{e} année, n.s. 1, 2, 154-164.

DENY, Jean
1948 Histoire, organisation et enseignements de l'École Nationale des Langues Orientales Vivantes (The History, organization and teaching of the École Nationale des Langues Orientales Vivantes). Pp.470. Paris: Imprimerie Nationale de France.

DE ROP, A.
1960 Les langues du Congo (The languages of the Congo). Aequatoria, 23, 1, 1-24 (map).

DE SÂ NOGUEIRA, Rodrigo
1958 Da importância do estudo científico das línguas africanas (The importance of the scientific study of African languages). Pp.186. Lisboa: Ministério do Ultramar (Estudos de ciências políticas e sociais, 14). Note: the article deals mainly with Ronga.

DEUTSCH, Karl W.
1953 Nationalism and social communication. Cambridge, Mass.

DIAGNE, Pathé
1963 Linguistique et culture en Afrique (Linguistics and culture in Africa). Présence afr., 46, 52-63.
1967 Vernacular languages in a changing society. Unesco courier (Paris), 20, 29-32.

DIAMOND, Stanley
1960 Anaguta cosmography: the linguistics and behavioural implications. Anthrop. linguistics, 2, 31-38.

DIEBOLD, A.R., Jr.
1961 Incipient bilingualism. Language, 37, 97-112.

DOKE, Clement M.
1928 The linguistic situation in South Africa. Africa, 1, 478-485.
1931 Report on the unification of the Shona languages. Hertford, England.
1939 European and Bantu languages in South Africa. Africa, 12, 308-319.
1958 Scripture translation into Bantu languages. Afr.Stud., 17, 2, 82-99.
1958a Some difficulties in Bible translation into a Bantu language. Bible translator, 9, 2, Apr., 57-62.

DOLGOV, A.
1965 Iazyk nezavisimosti (The language of independence). Aziia i Afrika segodnia, 4, 48-49.

DONEUX, J.L.
1965 Peut-on passer de la structure du langage à une compréhension des structures psychologiques et sociales? (Can one proceed from the structure of language to an understanding of psychological and social structures?) Psychopath. afr.(Dakar), 1, 2, 268-285.

DUNCAN, P.
1954 Origin of Fanagalo. Afr.Stud., 13, 1, 45.

EARL, G.F.
1947 What shall I say? Notes and exercises for teaching vernacular composition spoken and written. Pp.144. London: Longmans, Green & Co.

EAST, R.M.
1937 Modern tendencies in the languages of Northern Nigeria. Africa, 10, 97-106.

EAST AFRICAN INSTITUTE OF SOCIAL AND CULTURAL AFFAIRS, NAIROBI
1965 Language policy is a must. E.Afr.J., 2, 8, Dec., 35-37.

EAST AFRICAN INTER-TERRITORIAL LANGUAGE COMMITTEE
1943 Swahili terms in psychology. Bull. of the Committee, 17, Oct., 7-11.
1951 Swahili terminology for electrical technical terms. Bull. of the Committee (Nairobi), 21, May, 11-13.

EAST AFRICAN SWAHILI COMMITTEE
1952/8 Annual reports of the East African Swahili Committee.
1958 List of commercial terms: English-Swahili. J.E.Afr. Swahili Committee (Kampala), 28, 2, 79-84.
1959 List of current periodicals published wholly or partly in Swahili. Swahili, 30, Dec., 79-92.
1963 Vocabulary control in primary school Swahili readers. Swahili, 33, 87-98.
1964 List of manuscripts in the East African Swahili Committee collection, March 1964. Univ.Coll. library Bull.(Dar es Salaam), 24. Pp.25.

ELPHINSTONE, Sir Howard
1946 Road to Swahili. Pp.94. Nairobi: Ndai Kuu Press.

EL-TAYIB, Abdullah
1966 The teaching of Arabic in Nigeria. Kano Stud., 2 July, 11-14.

ENGHOLM, Eva
1965 Education through English: the use of English in African schools. Pp.182. Cambridge: Univ. Press.

EPSTEIN, A.L.
1959 Linguistic innovation and culture on the Copperbelt, Northern Rhodesia. Southw. J.Anthrop., 15, 235-253.

ESSER, J.
1951 Philosophie des dialects régionaux (The philosophy of regional dialects). Rev. colon. belge, 129, fév., 123-126.

ESTERMANN, Carlos
1963 Aculturação linguística no sul de Angola (Linguistic acculturation in South Angola). Portugal em Africa, 20, 115, Jan.-Feb., 8-14.

ETHIOPIA OBSERVER
1958 The language of Ethiopia. Ethiopia observer, 2, 3, Apr., 98-128.

EVANS-PRITCHARD, E.E.
1956 Sanza, characteristic feature of Zande language and thought. Bull. School orient.Afr.Stud., 18, 1, 161-180.

FAUBLÉE, Jacques
1964 Langues nationales de jeunes états et orientalisme (National languages of young states and orientalism). Rev. École nat. langues orient., 1, 95-110.
1967 Parler maternel, langue vernaculaire, langues de communication et de civilisation (Mother tongue, vernacular, languages of communication and of civilization). Rev.Inst.Sociol., Bruxelles, 2/3, 425-427.

FEHDERAU, H.W.

1962 The place of the Kituba language in Congo. Congo mission news, 196, Jan.-Mar., 9-10.

FERGUSON, Charles A.

1962 Background to second language problems. In: Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America, ed. by Frank A. RICE, pp. 1-7.

1962a The language factor in national development. In: Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America, ed. by Frank A. RICE, pp. 8-14.

1962b The language problem in national development. Anthrop. Linguistics, 4, 1, 23-28.

1965 Directions in sociolinguistics: report on an interdisciplinary seminar. Items, 19, 1, 1-4.

FEYER, U.

1947 Haussa als Verkehrssprache (Hausa as a vehicular language). Z.f.Phonetik u.vergl.Sprachwiss., 1, 3, 108-129.

FIRTH, J.R.

1960 The teaching of English overseas in relation to uses. Pp.7. London: Multilithed.

FODOR, István

1966 Linguistic problems and "language planning" in Africa (Ibadan conf., Dec.1961 - Jan.1962). Linguistics (Hague), 25, Sept., 18-33 (cf. J. SPENCER, 1963).

FORTUNE, G.

1958 The future of African languages. Report of Conf. on teaching of English in African schools, Salisbury, Mar., 1958, pp.14-17.

1963 Symposium on multilingualism, Brazzaville, 16-21 July 1962 (organized by the CCTA Inter-African Committee on Linguistics). J. modern Afr.Stud.(London), 1, 102-103.

1964 ...(ed.): African languages in schools: selected papers from the 1962 and 1963 conferences on the teaching of ... Pp.145. Salisbury: Univ. Coll. of Rhodesia and Nyasaland, Dept. of Afr. Languages (occ.pap.1).

FRANK, Cedric N.

1952 Bishop Steere and Kiswahili. TNR, 32, Jan., 38-42.

FREEMAN, Stephen A.

1960 Africa in the world language picture. Modern language J., 44, Mar., 107-112.

FREEMAN-GRENVILLE, G.S.P.

1959 Medieval evidences for Swahili. J.E.Afr. Swahili Committee, 29, 1, Jan., 10-23.

FRISCH, Alfred

1963 Sprachennationalismus: Hindernisse für die afrikanische Einheit (Linguistic nationalism: obstacles to African unity). Neues Afr., 5, 3, Mar., 109-110.

FUNKE, E.

1916 Die Stellung der Haussasprache unter den Sprachen Togos (The position of Hausa among the languages of Togo). Mitt. d.Seminars f. orient. Sprachen, 19, 116-128.

GABIOU, Mohamed Scek
1954 La lingua somala (The Somali language). Corriere d.Somalia, 24 maggio, p.3.

GELDERS, V.
1944 La langue commune au Congo (The common language in the Congo). Inst.Roy.Col.Belge, Bull.Séances, 15, 77-104.

GONZALEZ ECHEGARAY, Carlos
1960 Una encuesta linguística en el África negra (A linguistic inquiry in black Africa) - Bujeba, Pamue, Combe. Arch.Inst. Est.afr., 56, oct., 41-53.

GORMAN, T.P.
1968 Bilingualism in the educational system of Kenya. Comparative Educ., 4, 3, June, 213-221.

GOWER, R.H.
1952 Swahili borrowings from English. Africa, 22, 154-156(reprinted in TNR, 1958, No.50, 119-120).
1958 Swahili slang. Swahili, J.E.Afr.Swahili Comm., 28, 2, 41-48.

GRAY, Sir John
1958 Burton on Kiswahili. TNR, 51, Dec., 156-158.

GREENBERG, Joseph Harold
1956 The measurement of linguistic diversity. Language, 32, 109-115.
1959 Africa as a linguistic area. In: Continuity and Change in African Culture, ed. by W.BASCOM and M.J.HERSKOVITS, Chicago, Chicago Univ.Press, pp.15-27.
1960 Linguistic evidence for the influence of the Kanuri on the Hausa. J.Afr.Hist., 1, 205-212.
1962 The study of language contact in Africa. In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp.167-175.
1963 Langues et histoire en Afrique (Languages and history in Africa). Présence afr., 45, 35-45.
1963a The languages of Africa. Internat. J. of American Linguistics, part 2, 29, 1, Jan.(whole issue).
1963b The languages of Africa. Pp.171. Bloomington, Ind.: Indiana Univ.Press.
1965 Urbanism, migration and language. In: Urbanization and migration in West Africa, ed. by Hilda KUPER, Berkeley, Los Angeles, pp.50-59.

GREGORIO, Giacomo de
1928 Il suahili nella Somalia italiana e i suoi elementi arabici (Swahili in Italian Somaliland and its Arabic elements). Studi Glottologici Italiani VII (Palermo).

GRIGORIEVA, T.N.
1966 Swahili studies in the Soviet Union in 1965. Swahili (Dar es Salaam), 36, 2, Sept., 49-55.

GUBERINA, P., and RIVENC, P.
1961 Projet de programme pour le développement de l'enseignement des langues en Afrique occidentale (A development programme for language teaching in West Africa). Présence afr., 39, 118-124.

GUILBERT, D.
1959 Espéranto bantou? (A Bantu Esperanto?) Lovania (Élisabethville), 17, 29-39.

GUIZZETTI, G.F.
1961 Proyecciones filosóficas de algunas teorías etnolingüísticas contemporáneas (Philosophical projections of some contemporary ethnolinguistic theories). Rev. Antrop. (S.Paulo), 9, 1/2, 51-60 (part 2); 1963, 11, 1/2, 23-28.

GURREY, P.
1948 The relationship between a vernacular and a second language. Oversea Educ., 19, 3, Apr., 683-687.

GUTHRIE, Malcolm
1943 The lingua franca of the Middle Congo. Africa, 14, 118-123.

HABIG, Jean-Marie
1954 Méthode psycho-dynamique d'initiation aux langues bantoues (A psycho-dynamic method of initiation into Bantu languages). Probl. Afr. centrale (Bruxelles), 7, 195-214.

HAIR, P.E.H.
1964 Early vernacular printing in Africa. Sierra Leone language Rev., 3, 47-52.
1966 A layman's guide to the languages of the Sudan Republic. Sudan notes, 47, 65-78 (bibl., map).
1966a The use of African languages in Afro-European contacts in Guinea, 1440-1560. Sierra Leone language Rev., 5, 5-26.
1967 An ethnolinguistic inventory of the Upper Guinea coast before 1700. Afr.language Rev., 6, 32-70.
1967a Ethnolinguistic continuity on the Guinea coast. J.Afr.Hist., 8, 2, 247-268.

HALLIDAY, M.A.K. et al.
1964 The linguistic sciences and language teaching. Pp. 322. London: Longmans.

HALVORSON, Marian
1967 Primer writing for adult literacy in Bantu languages (Swahili examples). Ling. reporter (Washington, DC), 9, 1, 1-2.

HANNAN, M.
1965 Learning Shona in the computer age. Nada, 9, 2, 3-5.

HARRIES, Lyndon
1955 Swahili in the Belgian Congo. TNR, 39, 12-15.
1956 Congo Swahili. TNR, 44, Sept., 50-53.
1966 Language and law in Tanzania. J.Afr. law, 10, 164-167.
1966a Letter on sociolinguistic research. Afr.Stud.Bull.(Stanford), 9, 124-127.

HATFIELD, Vidler
1950 New emphasis on English in Kenya primary schools. Oversea Educ., 21, 3, 1061-1065.

HAUGEN, E.
1966 Dialect, language, nation. Amer.Anthrop., 68, 4, 922-935(bibl.)

HAUSER, A.
1953 A propos de langues et d'enseignement en Afrique noire (Languages and education in black Africa). Notes afr. IFAN, 60, oct., 120-121.
1954 La frontière linguistique bantoue-oubanguienne entre le Bas-Oubangui et ses affluents de droite (The Bantu-Ubangi borderland between the Lower-Ubangi and its tributaries along the right bank). Zaïre, 8, 1, 21-26.

HAYDON, E.S.
1962 Legal transactions in an African vernacular (Luganda). J.Afr. Law, 6, 3, 179-191.

HEINE, Bernd
1963 Swahili, die wichtigste afrikanische Sprache (Swahili: the most important African language). Neues Afr., 5, 9, 335-336.
1968 Afrikanische Verkehrssprachen (African linguae francae). Pp.280. Köln: Infratest (Schriftenreihe zur empirischen Sozialforschung, Bd.4).

HENLE, Paul (ed.)
1958 Language, thought and culture. Ann Arbor: Univ. Michigan Press.

HERSKOVITS, Melville J.
1955 Peoples and cultures of Sub-Saharan Africa (cf. section on languages). Annals Amer.Academy Polit.Social Science, 298, 11-20.

HINDMARSH, R.
1964 The use of simplified versions (in Africa). Use of English, 15, Summer, 291-293.

HISKETT, M.
1965 The historical background to the naturalization of Arabic loanwords in Hausa. Afr.Lang.Stud., 6, 18-26.

HODGE, C.T.
1963 The influence of linguistics on language teaching. Anthrop. Ling., 5, 1, 50-58.

HOENIGSWALD, H.M.
1963 On the history of the comparative method. Anthrop.Ling., 5, 1, 1-11.

HÖFTMANN, Hildegard
1961 Möglichkeiten zur Wiedergabe europäischer Begriffe im Ewe (The possibility of rendering European terms in Ewe). Veröff. Mus.Völkerkde, Leipzig, 11, 176-184.
1963 Untersuchung zur Eingliederung moderner Begriffe in Bantusprachen, dargestellt an Suaheli, Zulu und Herero (The incorporation of modern concepts into Bantu languages, as exemplified in Swahili, Zulu, and Herero). Ethnog.-archäol. Z., 4, 1, 60-65.

HOIJER, Harry A.(ed.)
1954 Language in culture. Chicago.

HOMBURGER, L.
1958 La linguistique et l'histoire de l'Afrique (Linguistics and Africa's history). Bull. IFAN, 20(B), 3/4, 554-561.

HOPGOOD, C.R.

1944 The future of Bantu languages in Northern Rhodesia. Human Probl. in Brit.Central Afr., 2, 8-15.

1948 Language, literature, and culture. Africa, 18, 112-119.

HOUIS, Maurice

1953 Équivoques sur l'enseignement en langue africaine (Ambiguities concerning education in an African language). Notes Afr. IFAN, 58, avr., 58-59.

1957/8 Comment écrire les langues africaines? (How to write African languages?). Présence afr., n.s., 17, déc.-janv., 76-91.

1961 Mouvements historiques et communautés linguistiques dans l'Ouest Africain (Historical movements and linguistic communities in West Africa). L'homme, 1, 3, 72-90.

1962 Aperçu sociologique sur le bilinguisme en Afrique noire (Sociological outline of bilingualism in black Africa). Notes afr. IFAN, 96, 107-113.

1965 Les publications de langues africaines du Foreign Service Institute, Département d'État, Washington (African language publications of the Foreign Service Institute, State Department, Washington). Bull. IFAN, 27(B), 396-397.

HUDSON, L.

1967 Arts and sciences: the influence of stereotypes on language. Nature (London), June 3, 214, 5092, 968-969 (bibl.).

HUGHES, H.G.A.

1948 Language problems and policies in Africa. Linguistic Rev., 25, 115, 13-15.

HULSTAERT, G.

1946 Les langues indigènes et les Européens au Congo Belge (Indigenous languages and Europeans in the Belgian Congo). Afr.Stud., 5, 2, 126-135.

1950 Les langues indigènes peuvent-elles servir dans l'enseignement? (Can indigenous languages be useful in education?). Inst.roy, colon. belge, Bull.Séances, 21, 316-340.

1952 La terminologie chrétienne dans les langues bantoues - Un point de vue du Congo belge (Christian terminology in Bantu languages - A view-point from the Belgian Congo). Neue Z.f. Missionswiss. (Schöneck Beckenried), 8, 49-66.

1959 De bronnen van het lingala (The origins of Lingala). Zaïre, 13, 5, 509-515.

1961 Sur quelques langues bantoues du Congo (Some Bantu languages of the Congo). Aequatoria, 24, 2, 53-58.

HUNWICK, J.O.

1964 The influence of Arabic in West Africa: a preliminary survey Trans. hist. Soc. Ghana, 7, 24-41.

HYDER, Mohamed

1966 Swahili in the technical age. E.Afr.J.(Nairobi), 2, 11, Feb., 3-10.

HYMES, Dell (ed.)

1964 Language in culture and society: a reader in linguistics and anthropology. Pp. 764 (bibl.). New York: Harper & Row.

INGLEHART, R.F., and WOODWARD, M.

1967 Language conflicts and political community. Comp.Stud.Soc. Hist., 10, 1, 27-45.

INTERNATIONAL AFRICAN INSTITUTE (IAI), LONDON

1952- Handbook of African languages. London: O.U.P. for IAI(series:)
1952: Languages of West Africa, by D.WESTERMANN and M.A. BRYAN. Pp.201.
1953: The Bantu languages of Western Equatorial Africa, by Malcolm GUTHRIE. Pp.100.
1954 (repr.1967): The Southern Bantu languages, by Clement M. DOKE. Pp.302.
1956: The non-Bantu languages of North-Eastern Africa, by A.N. TUCKER and M.A. BRYAN. Pp.228.
1959: The Bantu languages of Africa, by M.A.BRYAN. Pp.170.
1966: Linguistic analyses: the non-Bantu languages of North-Eastern Africa, by A.N.TUCKER and M.A.BRYAN. Pp.627.
Note: see also addenda on page 46.

IRELE, Abiola

1963 Thoughts on African language problems. Présence afr., 19, 178-183.

JABAVU, D.D.T.

194. The influence of English on Bantu literature. Pp.27. Lovedale Press.

JACQUOT, A.

1957 L'orthographe française et la transcription des langues vernaculaires (French orthography and the transcription of vernacular languages). Educ.afr., 39, 55-60.

1961 Notes sur la situation du Sango à Bangui: résultats d'un sondage (Notes on the position of Sango in Bangui: results of an inquiry). Africa, 31, 158-166.

JAHN, Janheinz

1960 Non-English writing. Books for Afr.(London), 30, 65-70 (repr. from "Wala news", Bull.W.Afr.Libr.Assoc.).

JEFFREYS, M.D.W.

1955 The impact of the Arab language on East Africa. Muslim Digest, 5, 10, 209-212.

JONES, E.D.

1957 The potentialities of Krio as a literary language. Sierra Leone Stud., n.s. 9, Dec., 40-48.

1959 Some English fossils in Krio. Sierra Leone Stud., 12, Dec., 295-297.

1962 Mid-nineteenth-century evidences of a Sierra Leone patois. Sierra Leone language Rev., 1, 12-26.

JONES-QUARTEY, K.A.B.

1949 Our language and literature problem. Africana (London), 1, 23-24.

JONGHE, E. de

1935 Vers une langue nationale congolaise (Towards a Congolese national language). Bulletijn der Zittingen van het Koninklijk Belgisch Koloniaal Instituut, 6, 2, 340-351.

1944 L'unification des langues congolaises (Unification of the Congolese languages). Inst.Roy.Col.Belge, Bull.Séances, 15, 272-282.

JUNGRAITHMAYR, H.

1968 Moderne Entwicklungstendenzen in afrikanischen Sprachen (Modern trends in the development of African languages). Int.Afrika Forum (München), 4, 5, 281-286.

JUNOD, Henri-Philippe
1963 Langues vernaculaires et véhiculaires en Afrique (Vernacular and vehicular languages in Africa). Genève-Afrique 2, 1, 21-45.

KAGO, F.K.
1963 The teaching of vernacular: a handbook for Kikuyu teachers. Pp.96. Edinburgh: Nelson.

KALDOR, S.
1963 The study of bilingualism as an approach to language problems of Asian students at the University of Western Australia. Anthrop. Forum, 1, 1, 112-121 (bibl.).

KAREMERA, Athanase
1964 La campagne d'alphabétisation et service social (The literacy campaign and social services). Servir (Astrida), 25, 1, 34-35.

KEHOE, Monika
1963 The language dilemma in Ethiopia. Oversea Educ., 34, 4, Jan., 162-165.

KELLER, B.B.
1963 Contact languages in Africa. Kroeber anthrop. Soc. Pap., 28, 49-71 (bibl., map).

KERKEN, Georges van der
1944 Le Swahili, langue de grande expansion (Swahili: a language of great expansion). Inst.Roy.Colonial Belge, Bull.Séances, 15, 2, 27-60.

KILSON, M.
1962 Multilingualism among African students (unpublished MS). Harvard.

KIRK-GREENE, Anthony H.M.
1963 Neologisms in Hausa: a sociological approach. Africa, 33, 25-44.
1964 The Hausa language board. Afr.u.Übersee, 47, 3/4, June, 187-203.
1966 Some thoughts on the role of languages in African studies. Kano studies, 2 July, 3-10.
1966a The vocabulary and determinants of schoolboy slang in Northern Nigeria. J.Afr.languages, 5, 1, 7-33.
1967 The linguistic statistics of Northern Nigeria: a tentative presentation. Afr.language Rev., 6, 75-101.

KITUMBOY, L.W.Hamis
1960 Kiswahili usages, Congo Belge et Ruanda Urundi (Swahili usage: Belgian Congo and Rwanda Burundi). Swahili, 31, 227-230.
1961 Swahili in Ruanda Urundi and Congo Republic. Swahili, n.s. 1, 3, 65-66.

KIWANUKA, B.
1967 Bi-lingualism in education: the role of the vernacular languages. E.Afr.J.(Nairobi), 4, 7, Oct., 21-24.

KLOSS, H.
1952 Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen (The development of new Germanic culture-languages) Munich (esp. cap. on pp.24-31: Stufenfolge des Ausbaus eines Idioms zur Kultursprache - Successive stages in the evolution of a dialect in becoming a culture-language).

KNAPPERT, Jan
1958 De bronnen van het lingala (The origins of Lingala). Kongo-Overzee, 24, 4/5, 193-202.
1963 Languages and societies. Pp.6. EAISR Conf. paper.
1963a New nations and national languages. Pp.10. EAISR Conf. paper.
1964 Languages unite and divide. Pp.8. EAISR Conf. paper.
1964a Le swahili, langue de culture (Swahili: a language of culture). Présence afr., 50, 178-182 (22, 193-197).
1964b The first Christian "Utenzi": a new development in Swahili literature. Afr.u.Übersee, 47, 221-232. Note: Utenzi means poem, esp. of a religious kind, an old story told in verse.
1965 Afrika's taalkaart (Linguistic map of Africa). Kroniek van Afrika, 5, 143-165.
1965a Compound nouns in Bantu languages. J.Afr.languages, 4, 3, 211-225 (bibl.).
1965b The adaptation of Swahili to modern times. Afr.u.Übersee, 48, 3, 182-191.
1965c Wijzigingen in Afrika's taalkaart (Changes in the language map of Africa). Kroniek van Afr., 5, 2, June, 143-156.
1967 Swahili theological terms. Afr. language Stud.(London), 8, 82-92.

KONGO-OVERZEE
1953 Het probleem van de inlandse onderwijstaal in Leopoldstad (The problem of indigenous language teaching in Leopoldville). Kongo-Overzee, 19, 1, 7-9.
1953a Manifeste d'un groupe de Bakongo. Vers l'unification de la langue Kikongo (Manifesto of a group of Bakongo: towards the unification of Kikongo). Kongo-Overzee, 19, 2/3, 178-181.

KOPPERS, Wilhelm (ed.)
1952 Kultur und Sprache (Culture and language). Pp.511. Wien: Inst. f. Völkerkunde d.Universität Wien (Wiener Beiträge, 9).

KUBIK, Gerhard
1962 Beziehungen zwischen Musik und Sprache in Afrika (The relationship between music and language in Africa). Neues Afr., 4, 33-37.

KUNENE, D.P.
1963 Southern Sotho words of English and Afrikaans origin. Word, 19, 3, Dec., 347-375.

LABOURET, H.
1931 La situation linguistique en Afrique occidentale française (The linguistic situation in French West Africa). Africa, 4, 56-62.

LACROIX, Pierre-Francis
1964 Connaissance et méconnaissance des langues africaines (Understanding and misunderstanding African languages). Présence afr., 51, 87-96.
1964a Études peules: état actuel et perspectives d'avenir (Fulani studies: present position and future prospects). Rev. École nat. langues orient., 1, 79-93.
1967 Remarques préliminaires à une étude des emprunts arabes en peul (Arabic loanwords in Fulani: preliminary remarks). Africa, 37, 188-202.

LAMAN, K.E.
1928 Languages used in the Congo Basin. Africa, 1, 372-380.

LAMBERT, H.E.
1952 The translation threat to Swahili idiom. E.Afr.Inter-territ. Language (Swahili) Committee Bull.(Kampala), 22, Aug., 8-12.

LANHAM, L.W.
1965 Teaching English to Africans: a crisis in education. Optima (Jo'burg), 15, 4, Dec., 197-204.
1966- Teaching English to Africans: a crisis in education. S.Afr. outlook, 96, 1140, May 75-76 (in continuation).

LAROCHETTE, J.
1950 Problèmes culturels et problèmes linguistiques au Congo belge (Cultural and linguistic problems in the Belgian Congo). Zaïre, 4, 123-165.
1952 Le problème des langues dans l'enseignement aux indigènes du Congo Belge (The problem of languages in the education given to the people of the Belgian Congo). Probl.Afr.centrale (Bruxelles), 5, 72-78.

LEBEUF, Jean-Paul
1965 Système du monde et écriture en Afrique noire (Cosmology and writing in black Africa). Présence afr., 53, 129-135.

LEBLANC, Maria
1955 Évolution linguistique et relations humaines (Katanga) - Linguistic evolution and human relations. Zaïre, 9, 8, 787-799.

LECOSTE, Beaudoin
1948 De l'influence des langues congolaises Bantu sur le Ki-Swahili (The influence of Congolese Bantu languages on Swahili). Bull. des Juridictions Indigènes et du Droit Coutumier Congolais (Élizabethville), 16, 10, juillet-août, 293-301, 349-356.
1954 Le Ngwana: variété congolaise du Swahili (Ngwana: a Congolese variety of Swahili). Kongo-Overzee, 20, 391-408.

LEMKE, H.
1929? Die Suaheli-Zeitungen und -Zeitschriften in Deutsch-Ostafrika (Swahili newspapers and periodicals in German East Africa). Berlin.

LEOPOLD, Wanda
1967 East Africa's language and literature (summary). Przegląd socjol (Łódź), 21, 363-365.

LE PAGE, R.B.
1964 The national language question: linguistic problems of newly independent states. Pp.81. London: O.U.P. for INSTITUTE OF RACE RELATIONS.

LESLIE, J.
1959 Swahili slang. Swahili, 29, 81-87.

LESTRADE, G.P.
1946 Some problems of Bantu language development. S.Afr.J.Sci., 42, June, 70-83.

LEWIS, E. Glynn
1962 Conditions affecting the "reception" of an official (second/ /foreign) language. In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp.83-102.

LEWIS, L.J.
1957 The place of African languages in the secondary school curriculum. W.Afr.J.Educ., 1, 1, 20-22.

LIDDICOAT, Renée, and KOZA, Constance
1963 Language development in African infants. Psychologia africana (Jo'burg), 10, 108-116.

LIESENBORGHS, O.
1938 Wat is Kingwana? (What is Kingwana?). Kongo-Overzee, 4, 5, 233-249.
1941/2 Beschouwingen over wezen, nut en toekomst der zoogenaamde "linguae francae" van Belgisch Kongo (Considerations on the nature, use and future of the so called "linguae francae" of the Belgian Congo). Kongo-Overzee, 7/8, 1/3, 87-99.

LIPPERT, J.
1907 Über die Bedeutung der Haussanation für unsere Togo- und Kamerunkolonie (The significance of Hausa-isation for our Togo and Cameroon colonies). Mitt.d.Seminars f.orient. Sprachen, 10, 193-226.

LOEWEN, J.A.
1968 Why minority languages persist or die. Pract. Anthrop., 15, 1, 8-15.

LOPES, A. Maria
1961 A língua suahíli (The Swahili language). Bol. Museu Nampula, 2, 131-132.

LOUW, J.A.
1963 The development of the Bantu languages in South Africa. Afr.Inst.Bull., 3, 5, June, 133-141.

LUKAS, Johannes
.... Das westafrikanische Verkehrssprachenproblem von Togo bis nach Wadai (The problem of the West African vehicular languages from Togo up to Wadai). s.a.
1936 The linguistic situation in the Lake Chad area in Central Africa. Africa, 9, 332-349.
1942 Das afrikanische Verkehrssprachenproblem (The problem of African vehicular languages). Beitr.z.Kolonialforsch., 2, 15-24.
1943 Zur Entwicklung der afrikanischen Verkehrssprachen (The development of African vehicular languages). Beitr.z.Kolonialforsch., Tagungsband 1, 118-127.
1959 Mitteilungen über die Stämme und Sprache der östlichen Kanembu (Tschadseegebiet) - Information on the tribes and the language of eastern Kanembu (Lake Chad area). Afr.u.Übersee, 43, 2, 106-115.
1964 Hausa, eine umfassende Verkehrssprache für Westafrika (Hausa: a widespread vehicular language for West Africa). Neues Afr., 6, 8, Aug., 275-277.

MACKENZIE, Norman
1960 The outlook for English in Central Africa: an inaugural lecture, University College of Rhodesia and Nyasaland. Pp.31. London: O.U.P.

McLAUGHLIN, John
1967 Tentative time depths for Nuer, Dinka and Anuak. J.Ethiopian Stud., 5, 1, Jan., 13-27.

McLOUGHLIN, Peter F.M.
1964 Language-switching as an index of socialization in the Republic of the Sudan. Pp.72. Berkeley and Los Angeles: Univ. of Calif. Press (Publ. in Sociology, 1).

MACPHERSON, Robert
1945 Mũrutanĩre wa ũgĩkũyũ ibuku rĩa kerĩ (Scheme of work for teaching Kikuyu). Book 2: Sub-Standard B to Standard 3). Pp.27. Nairobi: C.M.S. Bookshop.

MAINO, Mario
1953 La lingua somala: strumento d'insegnamento professionale (The Somali language as a tool for professional training). Pp.112. Alessandria: Tipografia Ferrari, Occella & C.

MAKWARD, E.C.
1963 The language problem. W.Afr.J.Educ., 7, 2, June, 87-93.

MALAMI, Shehu
1961 The claims of Hausa. W.Afr., 2292, May, 483.

MAŁECKA, A.
1959 Quelques emprunts arabes dans la langue souahéli (Some Arabic loanwords in Swahili). Folia orientalia, 1, 1, 141-143.

MALHERBE, E.G.
1946 The bilingual school: a study of bilingualism in South Africa. Pp.122. London: Longmans.

MANESSY, Gabriel
1964 Les langues négro-africaines de grande extension et l'unification linguistique de l'Afrique noire (African languages of great extension and the linguistic unification of black Africa). L'homme, 4, 3, Sept.-Déc., 71-86 (bibl., map).

MARKWARDT, William F.
1962 The training of teachers of English as a second language in the Peace Corps. Language Learning (Ann Arbor, Mich.), 12, 2, 103-114.

MARSCHAK, J.
1965 Economics of language. Behav. Sci., 10, 2, 135-140 (bibl.).

MARTINS, Manuel A. de Morais
1958 Contribuição para o estudo da influência do português na língua quicongo (The influence of Portuguese on Kikongo). Garcia de Orta, 6, 1, 33-51.

MARX, J.P.
1947 Typical errors in English (for Bantu schools). Pp.100. Morija Book Depot.

MAZRUI, Ali A.
1966 The English language and political consciousness in British colonial Africa. J.modern Afr.Stud.(London), 4, 295-311.
1967 Language and politics in East Africa. Afr.report (Washington, DC), 12, 6, 59-61.
1967a The national language question in East Africa. E.Afr.J., 4, 3, 12-19.

MEINHOF, C.
1928 Die Sprachenfrage in Südafrika (The language problem in South Africa). Koloniale Rundschau. 12.
1939 Verkehrs-Sprachen, Pidgin-Sprachen, Sonder-Sprachen (Vehicular, pidgin and special languages). Z.f.Eingeb.-Sprachen, 29, 4, 312-313.

MERRIAM, Alan P.
1962 The African idiom in music. J.Amer. folklore (Boston), 25, 120-130.

MEYER, Emmi
1944 Das Problem der Verkehrssprachen von Tropisch-Afrika, insbesondere von Kamerun (The problem of the vehicular languages of tropical Africa, especially of Cameroon). Mitt. d. geogr. Ges. (Hamburg), 48, 253-288.

MIACHINA, E.N.
1966 Nekotorye osobennosti razvitiia gazetnoi leksiki v sovremennom iazyke suakhili (A few characteristics of the development of newspaper vocabulary in recent Swahili). Trudy instituta imeni Miklukho-Maklaia, 90 (Afrikanskii etnograficheskii sbornik), 6, 250-261.

MILHEIROS, Mário
1960 Subsídios para o estudo de um sistema de grafia portuguesa para vocábulos gentílicos (Aids to the study of the Portuguese orthographic system for indigenous words). Bol.cultural Museu de Angola, 1, 53-59.

MILLER, George A.
1951 Language and communication. New York.

MOLNOS, Angela
1968 The language problem (pp.34-37, cap.: Discussion of the method); Language choice (pp.164-166, in the statistical analysis; cf. also quotations of completed sentences, pp.257-379). In: Attitudes towards family planning in East Africa, by A.M., München: Weltforum Verlag for IFO-INSTITUT FÜR WIRTSCHAFTSFORSCHUNG (Afrika-Studien, 26).

MONTEIL, Vincent
1963 Sur l'arabisation des langues négro-africaines (The arabisation of African languages). Genève-Afrique, 2, 1, 12-20 (English summary).
1966 La transcription des langues africaines (Conférence à Bamako) - (The transcription of African languages). Bull. IFAN, 28(B), 3/4, juil.-oct., 723-730.

MORENO, Martino M.
1952 La modernisation et l'unification des langues en Somalie (The modernisation and unification of languages in Somalia). Civilisations, 2, 61-66.

MORRIS, I.
1946 Suggested principles of vocabulary selection. Oversea Educ., 17, 2, Jan., 241-247.

MORTIER, Rodolf
1946 Ubangi onder linguistisch opzicht (Ubangi under linguistic supervision). Aequatoria, 9, 3, 104-112.

MPHAHLELE, Ezekiel
1964 The language of African literature. Harvard Educ. Rev., 34, 2, 298-305.

MTIMKULU, D.G.S.
1958 The teaching of English in Bantu schools. S.Afr. outlook (Lovedale), 88, 1048, 123-125.

MUKAROVSKY, Hans G.
1966 Zur Stellung der Mandesprachen (The position of the Mande languages). Anthropos, 61, 679-688.
1968 Herkunft und Stellung der Sprachen Afrikas (The origin and position of Africa's languages). Int.Afrika Forum (München), 4, 5, 275-280.

MUKUNA, Pierre Célestin
1957 Ne déprécions pas notre langue maternelle (Let us not despise our mother tongue - Chiluba). Voix du Congolais, 136, juil., p.508.

MULIRA, E.M.K.
1947 The language that suffers (Luganda orthography). Makerere, 1, 2, May, 73-77.
1951 The vernacular in African education. Pp.55. London: Longmans.

MUNDAY, J.T.
1956 Bantu name difficulties. N.Rhodesia J.(Lusaka), 3, 8-13.

MURRAY, W.A.
1963 English in the Sudan: trends and policies, relations with Arabic. In: Language in Africa, ed. by J.SPENCER, pp.86-95.

MVENG, Engelbert
1964 L'art d'Afrique noire: liturgie cosmique et langage religieux (The art of black Africa: cosmic liturgy and religious language). Pp.160. Tours: Mame.

NEKES, P.H.
1927 Zur Entwicklung der Jaunde-Sprache unter dem Einfluss der europäischen Kultur (The development of Jaunde under the influence of European culture). Festschrift Meinhof, Wien, pp. 301-314.

NEWELL, H.W.
1930 Notes on Ki-Swahili as spoken by the King's African Rifles. n.p. (in the possession of C.G.Richards)

NGIJOL, Pierre
1964 Nécessité d'une langue nationale (The need for a national language). Abbia, 7, oct., 83-99.

NIDA, Eugene A.
1947 Bible translating: an analysis of principles and procedures, with special reference to aboriginal languages. Pp.362. New York: American Bible Society.
1949 Some language problems in the Congo. Congo Mission News, 145, Jan., 14-16.
1955 Tribal and trade languages. African Studies, 14, 155-158.
1956 The role of language in contemporary Africa. Pract.Anthrop., 3, 3, 122-137(repr. 1960 suppl.).

NNUNDUMA, B.E.
1959 Written Swahili in the Belgian Congo. Swahili, 29, 1, 24-33.

NORTON, W.A.
1950 African life and language. Afr.Studies, 9, 20-28.

NSIMBI, M.B.
1952 African languages in Uganda primary schools. Oversea Educ., 23, 240-242.
1966 The future of vernacular literature in Uganda. In: East Africa's cultural heritage, Nairobi, E.Afr.Publishing House for EAST AFRICAN INSTITUTE OF SOCIAL AND CULTURAL AFFAIRS, pp. 95-102.

NTAHOKAJA, J.B.
1957 La place des langues bantu dans la culture africaine (The position of Bantu languages in African culture). Kongo-Overzee, 23, 3/4, 232-241.

OBOTE, Milton
1967 Language and national identification. E.Afr.J.(Nairobi), 4, 1, 3-6.

O'HAGAN, Charles G.
1962 English medium teaching in Kenya. Oversea Educ., 34, 99-106.
1964 Education and language: the importance of education to Africa. Teacher Educ.(London), 4, 3, 196-206.

O'HARA, Andy
1965 Swahili: la lingua dell'"uhuru" (Swahili: the language of independence). Nigrizia, 83, 3, Mar., 14-18.

OHLY, Rajmund
1964 Kulturotwórcza rola języka Suahili w Afryce wschodniej (Swahili as the instrument of culture formation in East Africa). Przegląd orientalistyczny (Warsaw), 2(50), 107-115. Summary in Africana Bull.(Warsaw), 2, 1965, 147-148.
1965 Patterns of new-coined abstract terms (nominal forms) in modern Swahili language. Africana Bull.(Warsaw), 2, 71-86.
1966 The development of abstract nouns in Swahili. (Doctorate thesis, Warsaw). Summary in Africana Bull. (Warsaw), 5, 117-118.

OKOT, p'Bitek
1966 Future of the vernacular literature (Acholi). In: East Africa's cultural heritage, Nairobi, E.Afr.Publishing House for EAST AFRICAN INSTITUTE OF SOCIAL AND CULTURAL AFFAIRS, pp.70-77.

OLDEROGGE, D.A.
1961 Sovremennoe sostoyanie i problemy izucheniya yazykov Afriki (The present state and tasks of African language studies). Voprosy yazykoznaniya (J. of linguistics, Moscow), 4, 20-32.

ORNSTEIN, Jacob
1964 Africa seeks a common language. Rev. polit. et parlementaire (Paris), avr., 205-214.
1964a Patterns of language planning in the new states. World politics (Condensed in: Oversea quart., 4, 1965, 139-141).

OWIREDU, P.A.
1957 Towards a common language for Ghana. Afr. Affairs (London), 56, 295-299.
1964 Proposals for a national language for Ghana. Afr.Affairs (London), 63, 251, 142-145

PARKER, Franklin (ed.)
1958 Report of a conference on the teaching of English in African schools, 28th-30th Mar. 1958. Pp.37. Salisbury: Univ.Coll. of Rhodesia and Nyasaland, Inst. of Education.

PATEL, R.B.
1965 The borrowing of Swahili words in spoken Gujarati. Swahili, 35, 2, Sept., 14-16.

PEIXE, Júlio dos Santos
1961 A língua É-Makwa e suas afinidades com o I-Maíndo e Xi-Sena (The É-Makua language and its relationship with I-Maíndo and Xi-Sena). Bol. Museu Nampula, 2, 67-82.

PELTOLA, Matti
1957 An outline of the history of the translation of the New Testament into Swahili. Studia missiol.fennica (Helsinki), 1, 18-38.

PERREN, G.E.
1958 Bilingualism or replacement? English in East Africa. English Language Teaching, 8, 1.
1965 ..., and HOLLOWAY, Michael F.: Language and communication in the Commonwealth. Pp.54. London: HMSO for COMMONWEALTH EDUCATION LIAISON COMMITTEE.

PERSSON, J.A.
1946 Preparation, production and distribution of literature in African languages (extracts from a memorandum). Books for Afr., 16, 3, July, 33-38.

PIA, J. Joseph
1966 Language in Somalia. Ling. reporter (Washington, DC), 8, 3, 1-2.

PIERCE, J.E.
1952 Dialect distance testing. Internat.J. American Linguistics, 18, 203-210.

PIKE, Kenneth L.
1947 Phonemics: a technique for reducing languages to writing. Pp.254. Ann Arbor: Univ. of Michigan Press (Univ. of Michigan Publ., Linguistics 3).

PIRONE, Michele
1967 La lingua somala e i suoi problemi (The Somali language and its problems). Africa (Roma), 22, 2, 198-209.

P.N.O.
1968 Language use and teaching in East Africa. E.Afr.J., 5, 2, p. 21 and 25.

POLOMÉ, Edgar
1963 Cultural languages and contact vernaculars in the Republic of the Congo. Studies in literature and language (Texas), 4, 4, 499-511.

POWNE, M.
1964 Reading improvement in Uganda secondary schools. Teacher Educ., 4, 207-218.

PRATA, Pe.
1961 Influência do Português sôbre o Suahîli (The influence of Portuguese on Swahili). Bol. Museu Nampula, 2, 133-175.

PRATOR, Clifford H., and WHITELEY, Wilfred H.
1967 Survey of language use and language teaching in eastern Africa. Afr.language Rev.(London), 6, 159-167.

PRICE, T.
1940 Nyanja linguistic problems. Africa, 13, 125-137.

RAJAONA, Siméon
1963 Aspects de la psychologie malgache vus à travers certains traits des kabary et quelques faits de langue (Aspects of Malagasy psychology as seen through certain features of the "kabary" and some linguistic facts). Ann. malgaches, 1, 23-37.

RAMOS, Máximo
1961 Language policy in certain newly independent states. Pasay City: PHILIPPINE CENTER FOR LANGUAGE STUDY.
1967 ..., AGUILAR, José V., and SIBAYAN, Bonifacio P.: The determination and implementation of language policy. Pp. 193. Quezon City, Philippines: Alemar Phoenix for PHILIPPINE CENTER FOR LANGUAGE STUDY (Monograph Ser., 2).

RAPP, E.L.
1955 Zur Ausbreitung einer westafrikanischen Stammessprache (The spread of a West African tribal language - Twi). In: Afrikanistische Studien, ed. by J.LUKAS, Berlin, pp.220-230.

RAUM, Otto F.
1937 Language perversions in East Africa. Africa, 10, 221-226.

RAY, Punya Sloka
1962 Language standardization. In: Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America, ed. by Frank A.RICE, pp.91-104.

REINECKE, J.E.
1938 Trade jargons and creole dialects as marginal languages. Social Forces, 17, 107-118(repr.in: Language in culture and society: a reader in linguistics and anthropology, ed. by D.HYMES, New York, Evanston, London, 1964, pp. 534-542).

REUSCH, R.
1953 How the Swahili people and language came into existence. TNR, 34, Jan., 20-27.

REYBURN, William D.
1958 Certain Cameroun translations: analysis and plan. Bible translator, 9, 4, Oct., 171-182.
1963 The penetration of world languages into Africa. Pract. Anthrop.(Tarrytown, NY), 10, 6, 259-270.

REYNARD, R.
1956 Nouvelles recherches sur l'influence portugaise au Gabon (New investigations into Portuguese influence in Gabon). Bull. Inst.Ét.centrafr., 11, 21-26.

REYNOLDS, F.A.
1962 Lavu huzungusha dunia (Swahili calques). TNR, 58/59, 203-204.

RICE, Frank A.(ed.)
1962 Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America. Pp.123. Washington, DC: CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS OF THE MODERN LANGUAGE ASSOCIATION OF AMERICA.

RICHARDSON, Irvine
1957 Linguistic survey of the Northern Bantu borderland (vol.two). New York.
1961 Some observations on the status of town Bemba in Northern Rhodesia. Afr.language Stud., 2, 25-36.

ROBERT, C.W.
1961 The English language in the world today. Oversea Educ., 33, 1, 18-24.

ROBERTS, Janet
1962 Sociocultural change and communication problems. In: Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America, ed. by Frank A. RICE, pp. 105-123.

ROEHL, K.
1930 The linguistic situation in East Africa. Africa, 3, 191-202.

ROMMES, M.
1951 La situation linguistique dans les Vicariats de Stanleyville et de Wamba (The linguistic situation in the dioceses of Stanleyville and Wamba). Kongo-Overzee, 17, 240-249.

ROP, A. de
1953 De Bakongo en het lingala (The Bakongo and Lingala). Kongo--Overzee, 19, 2/3, 170-174.

ROSE, Brian
1965 Teaching English in Africa. New Society, 25, Mar. Repr. in: Oversea quart., 4, 7, Sept., 205-206.

ROULET, E.M.
1957 The linguistic situation in French West Africa. Bible Translator, 8, 1, 37-40.

ROUX, M.
1930 La question des langues en Ouganda (The language problem in Uganda). Bull.Missions, 9, 533-536. Note: French translation of the Memorandum by H.H. THE KABAKA OF BUGANDA on the introduction of Swahili in Uganda with some remarks (see also: Uganda, 1929)

ROWLANDS, E.C.
1963 Yoruba and English: a problem of coexistence. Afr.Language Stud., 4, 208-214.

RŮŽIČKA, Karel F.
1953 Lehnwörter in Swahili (Loanwords in Swahili). Arch. Orientalni (Prague), 21, 4, 582-603.

SABBADINI, Ettore
1951 Il swahili, lingua franca dell'Africa orientale (Swahili: the lingua franca of East Africa). Lingue del Mondo (Firenze), 16,11, nov.

SAKILIBA, D.-F.
1957 Présent et future des langues africaines (The present position and future of African languages). Présence afr., n.s. 12, fév.-mars, 127-141; 13, avr.-mai, 65-73.

SALZMANN, Z.
1954 The analysis of lexical acculturation. Internat.J. of American Linguistics, 20, 137-139.

SAMARIN, William J.
1955 Sango, an African lingua franca. Word, 11, 2, 254-267.
1962 Lingua francas, with special reference to Africa. In: Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America, ed. by Frank A. RICE, pp.54-64.
1962a Une lingua franca centrafricaine (A Central African lingua franca). In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp.257-265.

SAUVAGEOT, A.
1953 Le problème des langues vernaculaires (The problem of vernacular languages). Éduc.nationale (Paris), 11, mars, 3-4, 7.

SCHMIDT, P.W.
1930 The use of the vernacular in education in Africa. Paper read on the occasion of the Meeting of the Executive Council, Nov. 1929. Africa, 3, 137-145.

SCHULTZE, E.
1933 Sklaven- und Dienersprachen (Sogenannte Handelssprachen) - Slaves' and servants' languages: the so called trade languages. Sociologus, 9, 4, 377-418.

SCOTTON, Carol M.M.
1965 Some Swahili political words. J.modern Afr.Stud., 3, 4, Dec., 527-541.

SEIDEL, A.
1895 Das arabische Element im Suaheli (The Arabic element in Swahili). Z.f. Afrikanische u. Ozeanische Sprachen, 1.

SERDIUCHENKO, G.P.
1965 Teoreticheskie problemy izucheniia iazykov Azii i Afriki (Theoretical problems of teaching the languages of Asia and Africa). Izvestiia Akademii Nauk SSSR (Seriia literatury i uazyka), 24, 3, 202-214 (bibl.).

SHELTON, Austin J.
1964 Some problems of inter-communication (Igbo examples). J.modern Afr.Stud., 2, 3, Nov., 395-403.

SILVEY, J.
1963 Formal and informal learning through the medium of a second language: applications of a theory of sociolinguistics to East Africa. Pp.13. EAISR Conf. paper.
1964 idem. In: Proc. E.Afr.Academy, 1963, 57-63.

SLEDD, J.H.
1962 Lynching the lexicographers. Proc. Amer.ethnol.Soc., 69-95.

SMALLEY, William A.
1962 The use of non-Roman script for new languages. Bible translator, 13, 4, Oct., 201-211.
1964 ..., et al.: Orthography studies: articles on new writing systems. Pp.173. London: UNITED BIBLE SOCIETIES, in co-operation with North-Holland Publ.Co., Amsterdam.

SMITH, A.N.
1950 The development of African literature and libraries. Oversea Educ., 21, 1075-1080.

SNEESBY, G.W.
1961 The vernacular in Bantu education in the Union of South Africa. Oversea Educ., 33, 2, 75-83.

SNOXALL, R.A.
1951 How Swahili is changing. E.Afr. inter-territ. Language (Swahili) Committee Bull., 21, May, 8-11.

SOMMERFELT, A.
1965 The common basis of human language. Int.soc.Sci.J., 17, 1, 145-146.

SPENCER, John (ed.)
1963 Language in Africa: papers of the Leverhulme conference on universities and the language problems of tropical Africa, held at the University College, Ibadan, Jan. 1962. Pp.167. Cambridge Univ.Press (cf. I. FODOR, 1966).

SPITZER, Leo
1966 Creole attitudes towards Krio: an historical survey. Sierra Leone language Rev., 5, 39-49.

STAPPERS, L.
1952 Het Tshiluba als omgangstaal of unifiatie van de Luba-dialekten? (Is Chiluba a colloquial language resulting from the unification of Luba dialects?). Kongo-Overzee, 18, 50-65.

STEVICK, Earl W.
1967 The teaching of African languages in the United States since 1961. Afr.Stud.Bull.(Boston), 10, 16-21.

STEWART, William A.
1962 An outline of linguistic typology for describing multilingualism. In: Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America, ed. by Frank A. RICE, pp.15-25.

STOPA, R.
1949 Symbolika dźiękow w niektórych językach afrykańskich (Sound--Symbolism in African languages). Sprawozdania Polskiej Akad. Umiejętności (Kraków), 50, 46-49.

STRELCYN, Stefan
1964 Jak pisali i jak pisza mieszkancy Afryki? (How the inhabitants of Africa wrote in the past and write today?). Kontynenty (Warsaw), 8, 34-35.

STRUCK, B.
1912 Die Sprachverhältnisse im "Moyen Congo" (The language situation in the Congo Basin). Kolon.Rundschau.
1921 Die Einheitssprache Deutsch-Ostafrikas (The standard language of German East Africa). Kolon.Rundschau, 164-196

SUTHERLIN, Ruth E.
1962 Language situation in East Africa. In: Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America, ed. by Frank A. RICE, pp.65-78.

SWAHILI (DAR ES SALAAM)
1966 Report of the Swahili workshop held at the Dar es Salaam teachers' college, July-August, 1965. Swahili, 36, 1, Mar., 100-138.

TANGHE, J.
1944 Le Swahili, langue de grande expansion (Swahili: a language of great expansion). Institut Royal Colonial Belge (Bruxelles), Bull. des Séances, 15, 2, 174-197.

TEMPELS, Placide
1946/7 De studie der bantoe-talen in het licht der bantoe-filosofie (The study of Bantu languages in the light of Bantu philosophy). Kongo-Overzee, 12/13, 4, 225-233.
19.. L'étude des langues bantoues à la lumière de la philosophie bantoue (idem). Présence afr.(Paris), 5, 755-760.

TESSMANN, G.
1932 Die Völker und Sprachen Kameruns (The peoples and languages of Cameroon). Petermanns Mitt., 78, 5/6, 113-120; 7/8, 184-190.

TIMES, EDUCATIONAL SUPPLEMENT
1955 Federation in the Sudan: Language difficulties. Times educ. Suppl., 2118, 21, Dec., pp.1317

TOMORI, S.H.O.
1965 The role of the vernacular in education. W.Afr.J.Educ., 9, 2, June, 83-85.

TRESSAN, de Lavergne de
1953 Inventaire linguistique de l'Afrique Occidentale Française et du Togo (Linguistic inventory of French West Africa and Togo). Dakar.

TUCKER, Archibald N.
1934 The linguistic situation in the Southern Sudan. Africa, 7, 28-36.
1946 African orthography. Makerere, 1, 22-26.
1946/7 De unificatie der Zuidnilotische taaleen (The unification of the South Nilotic languages). Kongo-Overzee, 12/13, 5, 257-264.
1947 Further thoughts on the orthography of the Bantu languages of East Africa. Inter-Territorial Language (Swahili) Committee Bull., 20, July, 2-6.
1947a My recent linguistic tour in East Africa. Makerere, 2, 4, Dec. 22-25 (Note: it is an account of a campaign for the standardization of orthography and word-division in Luganda and Lwo).
1948 The spelling of African place-names on maps. Bull. School orient. Afr. Stud., 12, 3/4, 824-830.
1952 Taaleenmaking in Oost-Afrika (Linguistic unification in East Africa). Kongo-Overzee, 18, 312-317.
1957 ...., and BRYAN, M.A.: Linguistic survey of the Northern Bantu borderland. Pp.98 (vol.IV). London: O.U.P. for INTERNATIONAL AFRICAN INSTITUTE.
1957a Philology and Africa. Bull. School orient. Afr.Stud., 20, 541-554.
1958 New alphabetic confusions in Africa. Africa, 28, 276-277.

TUCKER, Archibald N. (continued)
1958a The present status of Swahili in Africa. Indian Linguistics, Turner Jubilee, 1, 363-375.
1967 Babel en Afrique (Babylon in Africa). Atomes (Paris), 248, nov., 646-651.

UGANDA: GOVERNMENT PRINTER, ENTEBBE
1945 Report of conference to consider memorandum on language in African school education.
1964 Report of the Ateso orthography committee. Pp.14.

...: H.H. THE KABAKA OF BUGANDA
1929 Memorandum of the use of Kiswahili language as the official native language in Buganda. Pp.5 and 5 (Engl. and Luganda). Kampala: Uganda News Press (see also: M. ROUX, 1930)

UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION (UNESCO), PARIS
1951 The use of vernacular in education. (Monographs on Fundamental Education, vol. VIII).
1953 African languages and English in education: a report of a meeting of experts on the use in education of African languages in relation to English, where English is the accepted second language, held at Jos, Nigeria, November 1952. Educ. Stud. and Docum., 2, June, pp.91.
1953a The use of vernacular languages in education (including report of Unesco meeting of specialists, 1951). Pp.156 (Monographs on Fundamental Education, 8).
1958 Scientific and technical translating and other aspects of the language problem. Pp.15. New York: UNESCO Publications Center.
1965 Unification of African alphabets. Unesco chronicle, 11, 6, June, 226-228.

UNITED STATES OF AMERICA (USA)
...: CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS, WASHINGTON
1961 Information Series 1. Second language learning as a factor in national development in Asia, Africa and Latin America. Pp.18.
...: DEPARTMENT OF STATE, BUREAU OF INTELLIGENCE AND RESEARCH, EXTERNAL RESEARCH DIVISION, WASHINGTON
1962 Language and area study programs in American universities. Pp.143.

USEEM, J.
1963 Notes on the sociological study of language. Mens Maatsch., 38, 6, 458-461.

VALKHOFF, Marius
1960 Contribution to the study of Creole. Afr.Stud., 19, 2, 77-87; 3, 113-125; 4, 230-244.

VAN DER VORST, Gérard
1958 Le Kiswahili, langue classique (Swahili: a classical language). Kongo-Overzee, 24, 4/5, 203-213.

VAN WARMELO, N.J.
1957 Neuere Entwicklungen und Bestrebungen in den Bantusprachen Südafrikas (Recent developments and trends in South Africa's Bantu languages). Z.Phonetik u. allg.Sprachwiss., 10, 2, 167-176.

VASIL'EVA, V.K.
1966 Diskusiia po problemam izucheniia iazykovoi situatsii v stranakh Azii i Afriki (Discussing the problems of language studies in the countries of Asia and Africa). Narody Azii i Afriki, 3, 237-240.

VELTEN, Carl
1900 Die Spitznamen der Europäer bei den Suaheli (Nicknames of Europeans among the Swahili). Mitt.d.Seminars f.Orientalische Sprachen, 3, 3, 191-197.

VERBEKE, Ronald
1966 Langues véhiculaires de l'enseignement en Afrique noire (Vehicular languages in education in black Africa). Int. Rev.Educ.(Hague), 12, 4, 450-466.

VERNON-JACKSON, Hugh O.
1967 Language, schools, and government in Cameroon. Pp.31 (bibl.). New York: Columbia Univ., Teachers College press, 9 (Publ. Center for Educ. in Afr.).

VIDLER-HATFIELD, A.
1965 The teaching of English as a foreign language in Kenya. Transvaal educ. news, 61, 4 Apr.

VIRMANI, K.K.
1965 The teaching of Swahili in Delhi. Swahili, 35, 2, Sept., 66-69.

VOEGELIN, C.F.
1951 ..., and HARRIS, Z.S.: Methods for determining intelligibility among dialects of national languages. Proc.Amer.Philos.Soc., 95, 322-329.
1961 ..., and F.M.: Languages now spoken by over a million speakers. Anthropological Linguistics, Bloomington, Archives of Languages of the World, 3, 8, 13-22.
1964 ..., and F.M.: Languages of the world: African fascicle one. Anthrop.Linguistics, 6, 5.
1964a ..., and F.M.: Languages of the world: Ibero-Caucasian and Pidgin-Creole fascicle one. Anthrop.Linguistics, 6, 8.
1965 Sociolinguistics, ethnolinguistics, and anthropological linguistics. Amer.Anthrop., 67, 2, 484-485.

VORBICHLER, Anton
1964 Das Sprachenproblem in Kongo (Léo) - The language problem in the Congo (Léo.). Neues Afr., 6, 5, May, 167-169.

WARNER, Alan
1963 A new English in Africa? Rev.Engl.Lit.(London), 14, 45-54.

WEINREICH, Uriel
1953 Languages in contact. New York.

WELMERS, William E.
1953 African languages and Christian missions. Civilisations, 3, 545-564.
1959 A survey of the major languages of Africa. The Linguistic Reporter, suppl. 1, 1-2, May. Washington, DC: CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS.

WESTERMANN, Diedrich H.
1933 Swahili as the lingua franca of East Africa. The Church Overseas, 6, 21, 20-31.
1940 Sprache und Erziehung (Language and education). In: Völkerkunde von Afrika, ed. by H.BAUMANN, R.THURNWALD, and D.WESTERMANN, Essen, pp.375-452.
1942 Aufgaben der kolonialen Sprachforschung (The tasks of the colonial linguistic research). Afrika(Berlin), 1, 1,

WESTERMANN, Diedrich H. (continued)
1947 Die Sprachen und ihre Bedeutung (The languages and their importance). In: Afrika: Handbuch der angewandten Völkerkunde (Africa: manual of applied ethnology), ed. by H.A.BERNATZIK, Innsbruck, Schlüsselverlag, vol.1.
1949 Sprachbeziehungen und Sprachverwandtschaft in Afrika. (Linguistic relations and relationships in Africa). Berlin.

WESTON, A.B.
1965 Law in Swahili: problems in developing the national language. Swahili, 35, 2, Sept., 2-13.

WESTPHAL, E.O.J.
1946 The unification of Bantu languages. Afr.Studies, 5, 1, Mar., 54-56.
1962 An example of complex language contacts in Ngamiland, B.P. In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp.205-210.

WHITE, C.M.N.
1951 Modern influences upon an African language group. Rhodes--Livingstone J., 11, 66-71.

WHITEHEAD, J.
1926 The possibility of a standardized Swahili. Congo Mission News, July.

WHITELEY, Wilfred H.
1954 Linguistic research in East Africa. J. of the East African Swahili Committee (Arusha), 24, June, 9-20.
1955 Kimvita: an enquiry into dialectal status and characteristics. J.E.Afr.Swahili Committee (Arusha), 25, June, 10-43.
1956 Present-day position of Swahili in East Africa. Pp.6. EAISR Conf.paper.
1956a The changing position of Swahili in East Africa. Africa, 26, 343-353.
1957 Language and politics in East Africa. TNR, 47/48, 159-173.
1957a Les réalisations du Comité d'unification du Swahili en Afrique Orientale, 1930-1957 (The achievements of the East African Swahili Committee, 1930-1957). Kongo-Overzee, 23, 3/4, 242-255.
1957b The work of the East African Swahili Committee 1930-1957. Kongo-Overzee (Antwerpen), 23, 3/4, 242-255.
1959 An introduction to the rural dialects of Zanzibar (part 1). Swahili, 30, Dec., 41-69.
1959a Swahili and the classical tradition. TNR, 53, 214-223.
1960 An introduction to the rural dialects of Zanzibar (part 2: Texts, riddles and word-list). Swahili, 31, 200-218.
1960a Linguistic hybrids (Mbugu). Afr.Stud., 19, 95-97.
1961 Political concepts and connotations: observations on the use of some political terms in Swahili. In: St.Antony Papers No.10, African Affairs, No.1, ed. by K.KIRKWOOD, Carbondale: Southern Illinois Univ.Press, pp.7-22.
1962 ..., and HOUIS, M.: Les problèmes linguistiques dans les situations multilingues (The linguistic problems in multilingual situations). Introduction. In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp. 153-164.
1962a Swahili as a lingua franca in East Africa. In: Symposium on multilingualism, COMMISSION FOR TECHNICAL CO-OPERATION, Brazzaville, pp. 183-187.
1963 Loan-words in Kamba: a preliminary survey. Afr. language Stud., 4, 146-165.

WHITELEY, Wilfred H. (continued)
1964 Problems of a lingua franca: Swahili and the trade-unions. J.Afr.Languages, 3, 3, 215-225.
1966 Loanwords in linguistic description. In: Approaches in linguistic methodology, ed. by I.RAUCH and C.T.SCOTT, Univ. of Wisconsin Press.
1968 Swahili: the rise of a national language. Pp.150. London: Methuen (forthcoming).

WILLIAMSON, John
1947 The use of Arabic script in Swahili. Afr.Studies, suppl., 6, 4, Dec., 1-7.
1951 Congo Swahili. E.Afr.inter-Territ.Language (Swahili) Committee Bull., 21, May, 15-17.
1956 Grammatical nomenclature in textbooks of East African Bantu languages. J. of the E.Afr.Swahili Committee, 26, June, 18-19.

WILLIAMSON, Kay
1965 Results from the linguistic questionnaire. Ibadan, 21, Oct., 25-30.

WING, J.van
1953 Het Kikongo en het Lingala te Leopoldstad (Kikongo and Lingala in Leopoldville). Kongo-Overzee, 19, 2/3, 175-178.

WINGARD, Peter
1963 Problems of the media of instruction in some Uganda school classes. In: Language in Africa, ed. by J.SPENCER, Cambridge Univ.Press, pp.96-115.

WINTERBOTTOM, J.M.
1949 Some problems of the use of African vernaculars. Human Problems Brit. central Afr., 7, 67-74.

WOLFF, Hans
1967 Language, ethnic identity and social change in southern Nigeria. Anthrop. Linguistics, 9, 1, Jan., 18-25.

WONDERLY, W.L.
1966 At home in a second language. Pract.Anthrop., 13, 3, 97-102.

WRIGHT, Marcia
1965 Swahili language policy, 1890-1940. Swahili, 35, 1, Mar., 40-48.

YNGVE, V.H.
1964 Implications of mechanical translation research. Proc.Amer. phil.Soc., 108, 4, 275-[illegible]1.

YUSIF EL KHALIFA ABU BAKR
1963 Teaching foreign languages. Sudan Soc., 2, 21-25.

ZWERNEMANN, Jürgen
1961 Kulturen und Sprachen in Tanganyika (Cultures and languages in Tanganyika). Neues Afr., 3, 11, 432-434.
1962 Die Verkehrssprachen Afrikas (The vehicular languages of Africa). Neues Afr. (München), 4, 11, 426-430.

Addenda:

INTERNATIONAL AFRICAN INSTITUTE, LONDON

1969 Ninth International African Seminar, December, 1968. University College, Dar es Salaam. Papers (publication forthcoming):

ABDULAZIZ, M.H.: Tanzania national language policy and the rise of Swahili political culture. Pp.13.

ALEXANDRE, Pierre: A few observations on language use among Cameroonese elite families. Pp.5.

ANDRZEJEWSKI, B.W.: The role of broadcasting in the adaptation of the Somali language to modern needs. Pp.9.

BERRY, Jack: The Madina project, Ghana (Language attitudes in Madina). Pp.21.

CRIPER, Clive: Linguistic complexity in Uganda. Pp.13.

FISHMAN, Joshua A.: National languages and languages of wider communication in the developing nations. Pp.17.

FISHMAN, Joshua A., and COOPER, Robert L.: Alternative measures of bilingualism. Pp.19.

FULASS, Hailu: Problems of terminology. Pp.7.

GORMAN, T.P.: Sociolinguistic implications of a choice of media of instruction. Pp.12.

GUMPERZ, John J.: Cognitive aspects of bilingual communication. Pp. 12.

LAMBERT, Wallace E.: A social psychology of bilingualism. Pp.14.

MAW, Joan: Socio-linguistic problems and potentialities of education through a foreign language. Pp.11.

MAZRUI, Ali A.: Islam and the English language in East and West Africa. Pp.12.

MOSHA, M.: Loan-words in Luganda: a search for guides in the adaptation of African languages to modern conditions. Pp.15.

NEALE, Barbara: Asians in Nairobi: a preliminary survey. Pp.9.

NIDA, Eugene A., and WONDERLY, William L.: Communication roles of languages in multilingual societies. Pp.11.

PARKIN, David J.: Language choice in two Kampala housing estates. Pp. 13.

POLOMÉ, Edgar C.: Multilingualism in an African urban centre: the Lubumbashi case. Pp.12.

ROBINSON, W.P.: The social implications of multi-lingualism in Eastern Africa. Pp.17.

SOUTHALL, Aidan: Cross cultural meanings and multilingualism. Pp.21.

Abbreviations:

E.Afr.J.	East Africa Journal, East African Publishing House, Nairobi
EAISR	East African Institute of Social Research, now: Makerere Institute of Social Research (MISR), Kampala
H.M.S.O.	Her(His) Majesty Stationary Office, London
O.U.P.	Oxford University Press, London
TNR	Tanzania (formerly: Tanganyika) Notes and Records, Journal of the Tanzania Society, Dar es Salaam

D. APPENDICES

I. East African Vernaculars

1. Kenya (1962 census)

Total African population: 8,295,143

Kenyan tribes speaking as their mother tongue, i.e. first language

Bantu languages	
KIKUYU (incl. Ndia, Kichugu)	1,642,065
LUYIA	1,086,409
KAMBA	933,219
KISII	538,343
MERU (incl. Tharaka)	478,395
SWAHILI (incl. Bajun, Mijikenda, Shirazi)	434,824
EMBU	95,647
TAITA	83,613
KURIA	41,885
MBERE	38,172
POKOMO	30,350
TAVETA	4,855
NYIKA (Boni, Sanye)	4,797
TOTAL BANTU	5,412,574

Non-Bantu languages	
LUO	1,148,335
KIPSIGIS	341,771
SOMALI (incl. Ajuran, Gosha, Gurreh, Hawiyah, Ogaden)	267,795
TURKANA	181,387
NANDI	170,085
MASAI	154,079
POKOT (incl. Marakwet)	143,502
TUGEN	109,691
ELGEYO	100,871
GALLA (incl. Boran, Gabbra, Sakuye, Orma)	83,151
TESO	72,357
SAMBURU	48,750
KONY(Sabaot)	28,012
NDEROBO	14,378
RENDILLE	13,724
NJEMPS	4,681
TOTAL NON-BANTU	2,882,569

2. Tanzania without Zanzibar (1957 census)

Total African population: 8,609,661

Tanzanian tribes
speaking as their mother tongue, i.e. first language,
Bantu languages

SUKUMA	1,093,767	SAFWA	63,027	IAMBI	20,075
NYAMWEZI	363,258	SUBI	61,384	MAWIA	19,906
MAKONDE	333,897	HANGAZA	59,916	KUTU	18,085
HAYA	325,539	NDALI	59,650	LAMBIA	15,803
CHAGGA	318,167	MATENGO	58,647	WUNGU	14,926
GOGO	299,417	ZINZA	55,187	MACHINGA	14.224
HA	289,792	NYIKA	54,384	RUNGU	13,751
HEHE	251,624	NGUU	52,877	NDONDE	13,165
NYAKYUSA	219,678	RONGO	52,721	NGURUIMI	12,988
LUGURU	202,297	MATUMBI	44,717	ISANZU	12,964
BENA	195,802	NDENGEREKO	43,443	VIDUNDA	12,771
TURU	195,709	KEREWE	41,601	MBUNGA	11,682
SAMBAA	193,802	KWAYA	40,824	SWAHILI	11,590
ZARAMU	183,260	KWERE	39,199	SEGEJU	11,575
IRAMBA	156,498	MERU	35,814	PIMBWE	11,479
YAO	144,198	RUANDA	35,175	WEMBA	11,438
MWERA	138,210	DIGO	35,134	IKIZU	11,229
ZIGUA	134,406	NYIKA	34,760	CONGO	11,153
PARE	126,048	NYAMWANGA	34,706	KAMBA	10,865
MAKUA	123,316	REGI	34,417	DOE	9,734
NYIKA	122,233	BONDEI	32,118	WANDA	9,477
RANGI	110,292	NDENDEULE	31,713	GANDA	9,459
NGINDO	88,397	SAGARA	31,609	TONGWE	8,746
KAGURU	86,936	KIMBU	31,149	BENDE	7,792
JITA	86,712	SANGU	29,889	SHIRAZI	7,176
FIPA	86,462	TUSI	28,138	RUNGWA	7,158
KURIA	85,090	MANYEMA	26,878	SHASHI	7,100
RUFIJI	79,498	SHASHI	25,691	MBUGWE	6,463
SUMBWA	76,435	MAMBWE	25,115	IKOMA	6,131
POGORO	74,047	ZANAKI	24,864	MATAMBWE	6,092
PANGWA	70,721	WANJI	24,283	KISII	5,291
NGONI	68,223	NDAMBA	21,951	JIJI	4,653
NYASA	65,514	MALILA	20,745	SONJO	4,593
KINGA	65,467	KONONGO	20,479	VINZA	4,135
				TOTAL BANTU	8,130,586

Tanzanian tribes
speaking as their mother tongue, i.e. first language
non-Bantu languages

IRAQW	135,142	SANDAWE	28,309	TATURU	11,372
LUO	82,876	WASI	13,996	KWAVI	7,378
ARUSHA	68,370	MBUGU	12,604	DOROBO	1,868
MASAI	62,180	BURUNGI	12,408	TOTAL NON-BANTU	479,075
BARABAIG	30,599	GOROWA	11,973		

IMPORTANT NOTE: This list (taken from the Tanzania census, cf.cap. A.III.1) should be used with care, since the nomenclature adopted is somewhat misleading. Some entries are given several times (e.g. Nyika, Shashi), others do not correspond to distinct language groups (e.g. Regi), while the status of still others is questionable (e.g. Konongo, Rongo).

3. Uganda (1959 census)

Total African population: 6,449,558

Ugandan tribes speaking as their mother tongue,
i.e. first language

Bantu languages		Non-Bantu languages	
GANDA	1,006,101	TESO	492,916
NKOLE	499,701	LANGO	330,348
SOGA	470,006	ACHOLI	264,871
KIGA	432,404	LUGBARA	205,443
RWANDA	362,399	KARAMOJONG	130,396
GISU	291,575	ALUR	94,221
TORO	183,492	MADI	71,923
NYORO	157,519	PADHOLA	69,327
RUNDI	136,515	KUMAM	53,174
KONJO	103,868	SEBEI	35,421
GWERE	91,298	KAKWA	25,587
NYULI	79,016	JONAM	24,685
AMBA	32,866	SUK	21,658
GWE	28,124	OTHERS	151,787
SAMIA	23,163	TOTAL NON-BANTU	1,971,757
OTHERS	579,754		
TOTAL BANTU	4,477,801		

II. Sociolinguistic Glossary

This is a selected list of terms and expressions used in the summary (cap. B) and appearing in the titles listed in the bibliography (cap. C). There is no universal agreement on these definitions (cf. sources: cap. A. III. 1. d). They are only meant as an aid for the non-specialized reader.

ARTIFICIAL language type (e.g. Esperanto, Interlingua, Volapük): a language which a) is not the result of a historico-cultural process of development; b) is standardized and has a highly simplified structure (in a sense, it is over-standardized); c) has not a community of native speakers; d) is not necessarily homogeneous. Artificial languages are created ad hoc, generally by an individual author, for express use as LINGUAE FRANCAE. Because of their very restricted use, however, they do not fulfil the intended function of linguae francae. In spite of their name, artificial languages are based on some NATURAL languages. cf. AUXILIARY language.

AUXILIARY language: An artificially devised lingua franca (see ARTIFICIAL language type) or a language which serves auxiliary purposes.

BILINGUALISM: The habitual use of two languages by the same individual or by the same speech community. A particular case of MULTILINGUALISM. However, it is sometimes used as synonymous with multilingualism.

CLASSICAL language type (e.g. classic Greek, Latin, Sanscrit): A language which a) is the result of a historico-cultural process of development through use; b) is standardized; c) has not an existing community of native speakers; d) is homogeneous.

CONTACT language: 'Contact language' is an ill-defined, unfortunate term, often used instead of LINGUA FRANCA, VEHICULAR LANGUAGE, TRADE LANGUAGE, etc.

CREOLE language type: A language which a) is the result of a historical process of development through use; b) is not standardized; c) has an existing community of native speakers; d) is not homogeneous. Creole is a secondary stage of development of a PIDGIN type language which has become the FIRST LANGUAGE of a particular speech community.

CULTURE-language (German: Kultursprache; e.g. English, French, German, Italian, Spanish): The term usually designates some of the WORLD languages which are the NATIVE languages of people with a highly developed culture. The term is, however, confusing because the modern sociological meaning of "culture" is devoid of any value judgement. In the modern sense all NATURAL languages are "culture-languages" because they arise from the cultural background of their native speakers. See also INDIGENOUS language.

DIALECT: A distinct variety of speech within a language, mostly developed because of geographical or social separation and/or linguistic interference.

DOMINANT language (in a country): A MAJOR language (or several major languages) can be naturally dominant over all other languages (including other major ones) because of a) the greater number of its speakers; b) the extent to which it is learned by speakers of different mother tongues in the same country. Cf. also NATIONAL language. A language can also become dominant because of its OFFICIAL functions.

EDUCATIONAL FUNCTION of a language: The use of a language as a medium of instruction at some level of the educational system.

FIRST language, see: MOTHER TONGUE

GROUP FUNCTION of a language: The use of a language primarily by the members of a single ethnic, cultural, social group or sub-group. The association between language and group can be so strong that the language with a group function may be taken as criterion for ascertaining group membership. Out-groupers might resist the adoption of a language for some general purposes because of its strong association with a particular group. The group function is generally occupied by STANDARD, VERNACULAR or CREOLE language types.

HOMOGENEOUS language: A language whose basic lexicon and basic grammatical structure derive from the same pre-stages of the language. Opposite to HYBRID language.

HOUSEHOLD language (e.g. Ki-Setla): A MARGINAL type of language. Household languages were developed between Europeans and their servants in colonial Africa and Asia.

HYBRID language: A language whose basic lexicon and basic grammatical structure derive from two different languages. The term is used as synonymous with MIXED, PIDGIN. Opposite to HOMOGENEOUS language.

INDIGENOUS language: The MOTHER TONGUE of a culturally and ethnically homogeneous group of people. The alternative term NATIVE language is fallen in disuse because of its association with colonial attitudes and the wrong assumption that the term should be opposite to CULTURE-language. See also TRIBAL language.

INTERNATIONAL language (e.g. English, French): A LINGUA FRANCA whose use is international (however, not all linguae francae are international). Alternative terms: UNIVERSAL language, language of WIDER COMMUNICATION, WORLD language. Opposite to LOCAL language.

LANGUAGE POLICY: Policy designed to influence the language situation in a country, mostly to solve problems of linguistic diversity, multilingualism. Language policies might aim to eliminate all but one language, preserve basically the existing diversity, promoting languages for special purposes (cf. EDUCATIONAL, LITERARY, OFFICIAL, RELIGIOUS, TECHNICAL FUNCTIONS).

LINGUA FRANCA (plural: linguae francae; e.g. Swahili, English in East Africa): Historically: The language used by the Crusaders (who were of different mother tongues) for communication among themselves. Lingua franca means literally "French language". It was probably a particular dialect of French which eventually died out. The present meaning of the term is "a language which is used habitually by people whose mother tongues are different in order to facilitate communication between them" (UNESCO, 1953, p.46). Any kind of language (ARTIFICIAL, CREOLE, NATURAL, PIDGIN, etc.) can become a lingua franca, i.e. come to be used across linguistic barriers. In the process of becoming a lingua franca, a language often loses some of its vocabulary or is simplified in its phonology and or grammar. However, it is not true that all linguae francae are pidgins. Though linguae francae frequently arise in a commercial environment, it is not necessary that they be used for commercial purposes. Cf. CONTACT language, TRADE language, VEHICULAR language, language of WIDER COMMUNICATION. Opposite to LOCAL language.

LINGUISTIC CONFLICT, see: MULTILINGUALISM

LINGUISTIC DIVERSITY (in a country): The degree to which different languages, dialects and speech varieties are spoken and the extent to which MULTILINGUALISM is spread among the inhabitants. Synonymous with LINGUISTIC HETEROGENEITY. Opposite to LINGUISTIC UNIFORMITY.

LINGUISTIC HETEROGENEITY, see: LINGUISTIC DIVERSITY

LINGUISTIC INTERFERENCE: The interaction between two or more languages spoken by the same individual or in the same SPEECH COMMUNITY. Linguistic interference over a longer period may lead to the formation of DIALECT and PIDGIN languages.

LINGUISTIC UNIFORMITY (in a country): The linguistic situation in which one language is enough to communicate and the incidence of multilingualism is low. Opposite to LINGUISTIC DIVERSITY.

LITERARY FUNCTION of a language: The use of a language primarily for literary or scholarly activities. The literary function is generally occupied by STANDARD or CLASSICAL language types.

LOCAL language: Opposite to INTERNATIONAL language, language of WIDER COMMUNICATION, in a certain sense also to LINGUA FRANCA.

MAJOR language (in a country): A language spoken by at least ten million people or one-tenth of the population. The number of major languages in a nation may vary from one to a dozen. Opposite to MINOR language. Cf. also DOMINANT language.

MARGINAL language type: A language which a) is not the result of a historico-cultural process of development; b) is not standardized; c) has not a community of native speakers; d) is not necessarily homogeneous. Marginal speech forms are tools of private communication between very limited numbers of individuals (cf. HOUSEHOLD language). A second meaning of the term "marginal language" is a language little known and little used by the population. In this sense in many new nations the OFFICIAL language is a marginal language (spoken by the elite only).

MINOR language (in a country): A language spoken by less than one-tenth of the population and less than ten million people. Opposite to MAJOR language.

MIXED language: Alternative term for HYBRID language and PIDGIN.

MODERNIZATION of a language: The planned development of a NATURAL language, undertaken by specialists, in order to make it adequate to modern requirements. It involves mainly the coinage of new words to cover concepts needed in economic, social and technological development. The modernization is mostly undertaken with LINGUAE FRANCAE, VERNACULARS, etc., which are to become an official language or be used for special purposes in a modern context.

MONOLINGUAL: Adjective to indicate a person or a community who habitually speaks one language only.

MOTHER TONGUE: The first language acquired by the individual, generally in the first 5 years of life and learnt in the contact with the mother (or substitute). Synonymous with FIRST language, PRIMARY language. Opposite to SECOND LANGUAGE.

MULTILINGUAL: Adjective to indicate a person or a community who habitually speaks several languages.

MULTILINGUALISM (in a country): The use of more than one language. Different languages might have different functions in the same multilingual area: EDUCATIONAL, GROUP, LITERARY, OFFICIAL, RELIGIOUS, TECHNICAL, WIDER COMMUNICATION. The multilingual situation in a speech community can be "stable", i.e. non changing, "recessive", or "dynamic". Multilingual situations tend to stabilize so that different languages used together are functionally non-competitive. LINGUISTIC CONFLICT occurs when this reciprocal network is broken down either by a natural historical process or by direct administrative intervention (e.g. a VERNACULAR language is officially replaced by a different STANDARD language in a particular group function). See also BILINGUALISM.

NATIONAL language: The naturally DOMINANT language of a nation. Not all countries have a national language, nor is the national language always the same as the OFFICIAL one.

NATIVE language, see INDIGENOUS language.

NATURAL language: Any language which is the result of a historico-cultural process of development. In this sense it is opposite to ARTIFICIAL language. On the other hand, artificial languages are based on natural languages. The term also indicates any language acquired by the normal process of enculturation (cf. MOTHER TONGUE, INDIGENOUS language).

OFFICIAL function of a language: The use of a language (often constitutionally specified) for political and cultural representation and/or for WIDER COMMUNICATION within the nation. In many countries several languages are used for different official purposes.

OFFICIAL language: A language used by constitution or law for official purposes (publication of official texts of laws or decrees, medium of instruction in government schools, military communication, etc.). The STANDARD and CLASSICAL language types are the most likely to be adopted as official languages in newly formed nations. If an official language is not the naturally DOMINANT language and has strong GROUP connotations, social and political tensions might arise. Cf. also NATIONAL language, OFFICIAL function of a language.

PIDGIN language type: A language which a) is the result of a historical process of development through use; b) is not standardized; c) has not a community of native speakers (is only spoken as a SECOND language); d) is not homogeneous (cf. HYBRID, MIXED). Pidgin represents a certain primary stage of development of a second language. When it becomes a FIRST language it may be called CREOLE. Most of the pidgin LINGUAE FRANCAE are based on some Indo-European language (Dutch, English, French, Portuguese, or Spanish) and are located adjacent to a marine expanse. Their history, their role in the speakers' lives, the linguistic and sociological concomitants in their use, are yet little known.

PIDGINIZED language, see: PIDGIN language type, HYBRID language.

PRIMARY language, see: FIRST language

RELIGIOUS FUNCTION of a language: The use of a language primarily in connection with practice of a religion. The religious function is generally occupied by STANDARD or CLASSICAL language types.

SECOND LANGUAGE: The language, or DIALECT, an individual learns in addition to his MOTHER TONGUE (FIRST or PRIMARY language) in order to communicate within his SPEECH COMMUNITY (mostly in a MULTILINGUAL area) or with another speech community. Second language learning can be informal (by unplanned imitation and actual use) or formal (e.g. in school). The development through use of a secondary language for WIDER COMMUNICATION might lead to the formation of PIDGIN and CREOLE language types.

SOCIAL PRESTIGE of language types: The order of potential social prestige attributed to the different language types is usually: STANDARD (highest) CLASSICAL, VERNACULAR, CREOLE, PIDGIN, ARTIFICIAL, MARGINAL (lowest).

SPEECH COMMUNITY: A group of people who use the same system (or systems) of speech-signals.

STANDARDIZATION of a language: The process by which a set of grammatical and lexical norms are codified with the aim that they should be formally accepted and learned by the users of the language. See also MODERNIZATION.

STANDARDIZED language: A language which has a codified set of grammatical and lexical norms.

STANDARD language type: A language which a) is the result of a historico-cultural process of development through use; b) is standardized; c) has an existing community of native speakers; d) is homogeneous.

TECHNICAL FUNCTION of a language: The use of a language primarily as an access to international technical and scientific literature. The technical function is generally occupied by STANDARD or ARTIFICIAL language types.

TRADE LANGUAGE (French: langue de traite): Usually a language not included among the world's majority languages, but used by some people as a SECOND LANGUAGE in commercial situations. All trade languages are LINGUAE FRANCAE.

TRIBAL language: The language of a tribe. Most tribal languages of Africa are VERNACULAR types. Often used as synonymous with INDIGENOUS language.

UNIVERSAL language, see INTERNATIONAL language

VEHICULAR language (German: Verkehrssprache): Mostly used as synonymous with LINGUA FRANCA, CONTACT language, TRADE language etc. The distinction between these terms is not clear.

VERNACULAR language type: A language which a) is the result of a historico-cultural process of development through use; b) is not standardized (it may, however, eventually become a standard language through the gradual modification and acceptance of its grammar and lexicon); c) has a community of native speakers; d) is homogeneous. See also TRIBAL language, INDIGENOUS language.

WIDER COMMUNICATION, language of: A language used for national or international communication and adopted by nations whose local languages are different. Cf. INTERNATIONAL language, LINGUA FRANCA. Opposite to LOCAL language.

WIDER COMMUNICATION function of a language: The use of a language for communication across language boundaries within a nation or between nations.

WORLD language, see: INTERNATIONAL language.

7

III. Selected Addresses

1. East Africa

Kenya, Nairobi:
East African Community, East African Literature Bureau, Box 30022
East African Academy, Box 7288
Ministry of Education, Curriculum Development and Research Centre, Box 30231
Survey of Language Use and Language Teaching in Eastern Africa, Box 30641 (C.L. LUTTON, B.S. NEALE, W. WHITELEY)
University College Nairobi, Box 30197 (Depts.: Education, English, Sociology; Institute for Development Studies; University College Library; etc.)
Regional Council for Education, Box 5869
Kenya Institute of Education, Box 30426
Kenyatta College, Box 3844
Kenya National Library Services, Box 30573
McMillan Memorial Library, Box 791
Literacy Centre of Kenya, Box 12511
Text Book Centre, Box 7540
United Nations Development Programme (UNDP), Box 30218
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), Box 30592
British Council, Box 751
American Council on Education, Overseas Liaison Committee, Box 5869
United States Agency for International Development (USAID), Box 30137
United States Library of Congress Office, Box 30598
Government Printing and Stationery Department, Box 30128
East African Publishing House Ltd., Box 30571 (East Africa Journal)
Oxford University Press, Box 12532
E.S.A. Bookshop, Educational Suppliers and Booksellers, Box 30167

Tanzania (Note: if not specified, the addresses are in Dar es Salaam):
East African Community (Social and Research Services, Box 1002, Arusha; East African Literature Bureau, Box 1408, Dar es Salaam)
East African Academy, Box 35091 (President; Secr. of the Tanzania Branch)
Ministry of Education, Box 9121
University College Dar es Salaam (Depts.: Education, Box 35048, Language and Linguistics, Box 35040, Sociology, Box 35043; Institute of Swahili Research, Box 35091; Institute of Education, Box 35094; University College Library, Box 35092; Extra-Mural Studies, Box 35044; etc.)
Swahili National Council, Box 1752 (S. KOMBO)
Tanzania Society, Box 511 (Tanzania Notes and Records)
United Nations Organization (UNO), and United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), Box 9182
British Council, Box 9100
United States Agency for International Development (USAID), Box 9123
National Archives of Tanzania, Box 2006
Tanganyika Library Services, Box 9283
Government Printer, Box 9124
Dar es Salaam Bookshop, Box 9030

Uganda (Note: if not specified, the addresses are in Kampala):
East African Community, East African Literature Bureau, Box 1317
East African Academy, Box 1383 (Secr. of the Uganda Branch)
Ministry of Education, Box 7063
Makerere University College, Box 7062 (African Studies Programme; National Institute of Education; Faculty of Education; Faculty of Social Sciences; Teacher Education in East Africa, TEEA; Language Survey: C. CRIPER, R.M. GLICK, C.M.M. SCOTTON; Extra-Mural Studies, etc.)
Makerere Institute of Social Research (MISR), Box 16022
Makerere University Library, Box 16002
Buloba Language Unit (W.W. HARRISON, J. HEATON), Box 5256
Uganda Society, Box 4980 (Uganda Journal)
United Nations Development Programme (UNDP), Box 4046
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), Box 4063
British Council, Box 914
United States Agency for International Development (USAID), Box 7007
Government Printer, Box 33, Entebbe
University Bookshop Makerere, Box 16031
Uganda Bookshops, Box 7145

2. Africa (outside East Africa)

Angola, Luanda: Instituto de Educação e Serviço Social Pio XII, Rua Guilhermo Capelo, 141

Burundi, Bujumbura: Université Officielle de Bujumbura, B.P. 1320

Congo, Democratic Republic of the, Kinshasa: Lovanium Université, Institut de Recherches Économiques et Sociales (IRES)

Ethiopia, Addis Ababa: Haile Sellassie I Univ., Box 1176 (Institute of Ethiopian Studies; Faculty of Education; Dept. of Anthropology and Sociology; etc.)
United Nations Economic Commission for Africa (UNECA), Library, Box 3001
British Council, Box 1043

Ghana, Accra: Univ. of Ghana, Box 60 (Dept. of Linguistics; Institute of African Studies; etc.)
Padmore Research Library on African Affairs, Box 2970

Ivory Coast, Abidjan: African-American Institute, B.P. 20894

Lesotho and Swaziland, Lesotho: Univ. of Botswana, P.O. Roma (School of Education)

Liberia, Monrovia: Dept. of Education

Madagascar, Tananarive: Bibliothèque Universitaire de Madagascar, B.P. 908

Malawi, Limbe: Univ. of Malawi, Soche Hill College, Box 496

Morocco, Tangier: Centre Africain de Formation et Recherche Administratives pour le Développement (CAFRAD), Box 310

Niger, Niamey: Centre Nigérian de Recherches en Sciences Humaines, B.P. 318
International Committee on Social Psychological Research in Developing Countries, B.P. 492

Nigeria: Univ. of Ibadan, Private Mail Bag 5, Ibadan (Nigerian Institute of Social and Economic Research; Institute of African Studies; Linguistic Dept., etc.)
Univ. of Lagos, School of Social Studies, Lagos
Ahmadu Bello Univ., P.M.B. 1044, Zaria

Rhodesia, Salisbury: Univ. College of Rhodesia, African Language Dept.

Rwanda, Butare: Université Nationale du Rwanda, B.P. 117

Senegal, Dakar: Institut Fondamental d'Afrique Noire (IFAN), B.P. 206

Sierra Leone, Freetown: Fourah Bay College, Library, Box 87

South Africa: Univ. of Cape Town, African Studies Dept., Orange Street, Cape Town
Univ. of the Witwatersrand, Milner Park, Johannesburg (Dept. of African Languages; African Studies Programme, etc.)

Sudan, Khartoum: Univ. of Khartoum, Faculty of Economic and Social Studies, Box 321

Tunisie, Tunis: Université de Tunis, Section de Linguistique, Ceres, 23 rue d'Espagne

Zambia, Lusaka: Univ. of Zambia, Box 900 (Institute of Social Research; School of Education; Extra-Mural Dept., African Adult Education; etc.)
National Archives of Zambia, Box RW 10, Ridgeway

3. America

Argentina, Buenos Aires: Centro de Estudios Africanos, Lavalle 1474,3°
Instituto Torcuato Di Tella, Centro de Investigaciones Sociales, Virrey del Pino 3230

Canada: Committee on African Studies in Canada, c/o Dept. of Political Economy, Univ. of Toronto, 100 St. George Street, Toronto 5, Ontario
Univ. of British Columbia, Dept. of Anthropology and Sociology, Vancouver
Ontario Institute for Studies in Education, 102 Bloor Street West, Toronto 5, Ontario
Laval Univ., International Center for Research on Bilingualism, Quebec (Ste-Foy)
Univ. of Montreal, C.P. 6128, Montreal Quebec (Depts.: Linguistics, Sociology, etc.)

Mexico: Instituto Linguístico de Verano, Apartado 22067, Mexico 22, D.F.

Peru: Universidad Nacional de Trujillo, Apartado 315, Trujillo

United States of America (USA):
California: Univ. of California, Berkeley, Cal. 94720 (Depts.: Anthropology, Linguistics, Sociology, Speech; Kroeber Anthropological Society; etc.)
Univ. of California, Davis, Cal. 95616 (Depts.: Anthropology, Psychology, Sociology, etc.)

California (continued)
Univ. of California (UCLA), Los Angeles, Cal. 90024 (Depts.: Anthrop., English, Linguistics, Psychology, Sociology; Program of African Studies; School of Education; etc.)
Center for Advanced Studies in the Behavioral Sciences, Palo Alto, Cal. 94305
Defense Language Institute, Swahili Dept., EEMED, Presidio of Monterey, Cal. 93940
San Francisco State College, Dept. of Sociology, San Francisco, Cal. 94132
Univ. of California, Dept. of Sociology, Santa Barbara, Cal. 93106
Stanford Univ., Stanford, Cal. 94305 (Committee on Linguistics; Hoover Institution, African Program; Dept. Anthropology, etc.)
Connecticut: Hartford Seminary Foundation, Dept. of Linguistics, 55 Elizabeth Street, Hartford, Conn. 06105
Yale Univ., New Haven, Conn. 06520 (Depts.: Anthropology, Sociology, etc.)
Human Relations Area Files, Box 2054, New Haven, Conn. 06520
Illinois: Illinois Inst. of Technology, Linguistics Section, Chicago, Ill. 60616.
Univ. of Chicago, Chicago, Ill. 60637 (Center of Comparative Education; Depts.: Anthropology, English, Linguistics, Sociology, etc.)
Northwestern Univ., Evanston, Ill. 60201 (Program of African Studies; Depts.: Anthropology, Linguistics, Psychology, etc.)
Univ. of Illinois, Urbana, Ill. 61801 (Depts.: Anthropology, Linguistics, Psychology, Sociology; College of Education; Institute of Communication Research; etc.)
Indiana: Indiana Univ., Bloomington, Ind. 47401 (Depts.: Anthropology, Linguistics, Sociology, African Studies Program; etc.)
Louisiana: Tulane Univ., New Orleans, Louis 70118 (Depts.: Anthropology, Sociology, etc.)
Maryland: Johns Hopkins Univ., Dept. of Social Relations, Baltimore, Maryland 21218
Massachusetts: Boston Univ., African Studies Center, 10 Lenox Street, Brookline, Mass. 02146
Harvard Univ., Cambridge, Mass. 02138 (Depts.: Education, Linguistics, Social Relations; Center for International Affairs; Graduate School of Education; Laboratory of Social Relations; etc.)
Conference of Directors of Economic and Social Research Institutes in Africa (CODESRIA), c/o International Development Studies Center, Fletcher School of Law and Diplomacy, Tufts Univ., Medford, Mass. 02155
African Education Program, Educational Services, Inc., 55, Chapel Street, Newton, Mass. 02158
Brandeis Univ., Waltham, Mass. 02154 (Depts.: Anthropology, Sociology, etc.)
Michigan: Univ. of Michigan, Ann Arbor, Mich. 48104 (Depts.: Anthropology, Linguistics, Psychology, Sociology, etc.)
Michigan State Univ. (MSU), East Lansing, Mich. 48823 (African Studies Center, Dept. of Linguistics; Inst. for International Studies in Education; etc.)
New York: Cornell Univ., Ithaca, N.Y. 14850 (Division of Modern Languages; Depts.: Anthropology, Linguistics, Psychology, Sociology, etc.)
African American Institute, 866 United Nations Plaza, New York, N.Y. 10017 (Educational Division)
African Studies Association, Research Liaison Committee, 622, West 113th Street, New York, N.Y. 10025
American Society for African Culture, 15 East 40th Street, New York, N.Y. 10016

New York (continued)
Columbia Univ., New York, N.Y. 10027 (Depts.: Linguistics, Sociology, etc.; Inst. of African Studies; School of International Affairs; Teachers College, Inst. for Education in Africa)
New York Public Library, 103 West 135th Street, New York, N.Y. 10030 (Schomburg Collection)
New York Univ., New York, N.Y. 10003 (Depts.: Anthropology, Sociology; School of Education, etc.)
The Ford Foundation, 320 East 43rd Street, New York, N.Y. 10017
Yeshiva Univ., 55 Fifth Ave., New York, N.Y. 10003 (Dept. of Educational Psychology)
Syracuse Univ., 119 College Place, Syracuse, N.Y. 13210 (Program of Eastern African Studies; Depts.: Anthropology, Sociology, etc.)
Pennsylvania: Univ. of Pennsylvania, Philadelphia, Penn. 19104 Depts.: Anthropology, Linguistics, etc.)
Texas: Univ. of Texas, Austin, Texas 78712 (Depts.: English, Linguistics, etc.)
Washington: Univ. of Washington, Seattle, Wash. 98105 (Depts.: Linguistics, Sociology, etc.)
African Bibliographic Center, Inc., P.O.Box 13096, Washington,D.C.
CARA-Africa Dept., 1717 Massachusetts Ave., N.W., Washington, D.C. 20036
Center for Applied Linguistics, 1717 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20036 (Educational Research Information Center, ERIC, Clearing house for Linguistics)
Library of Congress, Reference Dept., African Section, Washington 25, D.C. 20540
National Academy of Sciences, African Affairs, 2101 Constitution Ave., Washington, D.C.
The American University, School of International Service, African Area Studies Program, Washington, D.C. 20016
U.S. Department of State, Washington, D.C. 20520 (African Language Program, Foreign Service Institute; Office of External Research)
U.S. Agency for International Development (USAID), Washington, D.C. 20523
Wisconsin: Univ. of Wisconsin, Madison, Wisc. 53706 (Depts.: African Languages and Literature, Linguistics, Sociology, Center for the Study of Mass Communications; etc.)
NOTE: There are many other addresses in the U.S.A. relevant to African studies and sociolinguistics. Please, request the current membership lists of the African Studies Association, c/o Columbia Univ., McVickar Hall, New York, N.Y. 10025 and the Center for Applied Linguistics, 1717 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20036

Uruguay: Universidad de la República, Dept. de Linguística, Cerrito 73, Montevideo

West Indies: Univ. of the West Indies, Language Laboratory, Kingston 7, Jamaica

4. Asia

India: Delhi Univ., Dept. of Linguistics, Delhi 6
Indian Council for Africa, 5 Balvantray Mehta Lane (Curzon Lane), New Delhi 1

Israel: Hebrew Univ. Jerusalem (Depts.: Linguistics, Psychology; Inst. of Asian and African Studies, etc.)
Univ. of Tel-Aviv, Dept. of Middle Eastern and African Studies, Tel-Aviv

Japan: Africa Research Association, Kyoto Univ., Kyoto
Japanese Association of Africanists, c/o The Room of Geography, Dept. of Physical Science, Tokyo Univ., 1-3-7 Hongo, Bunkyo-Ku, Tokyo
Africa Society of Japan, Han-Ei Kotohira-Cho Building No. 30, Shiba Kotohira-Cho, Minato-Ku, Tokyo

Korea, Taegu: Kyungpook National Univ., Dept. of Sociology

5. Australia

Australian National Univ., Box 4, Canberra, A.C.T. (Depts.: Anthropology, Linguistics, Sociology, etc.)
Univ. of Sydney, Dept. of Oceanic Languages, Sydney

6. Europe

Austria: Afro-Asiatisches Institut, Dokumentationszentrum, Türkenstr. 3, Wien IX
Ethnologisches Institut, Universität Wien, Dr. Karl Lueger Ring, Wien I

Belgium: Centre de Documentation Économique et Sociale Africaine (CEDESA)/ Centre International de Documentation Économique et Sociale Africaine (CIDESA), 42, Rue du Commerce, Bruxelles 4
Centre de Documentation Africaine, Bibliothèque Royale de Belgique, 4, Boul. de l'Empereur, Bruxelles 1
Institut International des Civilisations Différentes (INCIDI), 11, Boul. de Waterloo, Bruxelles

Britain: Univ. of Birmingham, Birmingham 15 (Centre of West African Studies, African Studies Association of the United Kingdom; Education Dept., etc.)
Univ. of Bristol, Inst. of Education
Univ. of Cambridge, African Studies Centre, Sidgwick Ave.,Cambridge
Univ. of Edinburgh, 14 Buccleuch Place, Edinburgh 8 (Depts.: Applied Linguistics, Phonetics, etc.)
Univ. of Leeds, Leeds 2, LS2 9JT (School of English, Phonetics Dept., etc.)
Univ. of London, London W.C. 1: School of Oriental and African Studies (SOAS), Africa Dept.; Institute of Education; Institute of Commonwealth Studies; Standing Conference of Library Materials on Africa (SCOLMA)
Africa Research Bureau Ltd., 11 Oryden Chambers, 119 Oxford Street, London, W.1
Commonwealth Institute, Kensington High Street, London, W.8
Institute of Race Relations, 36 Jermyn Street, London, S.W.1
International African Institute (IAI), St. Dunstan's Chambers, 10-11 Fetter Lane, Fleet Street, London, E.C.4
Overseas Development Institute Ltd. (ODI), 160 Piccadilly, London, W.1

Britain (continued)
Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland,
21, Bedford Square, London, W.C.1
Royal African Society, c/o Royal Commonwealth Society, 18
Northumberland Ave., London, W.C.2
Scientific Council for Africa South of the Sahara (CCTA/CSA),
Watergate House, York Buildings, London, W.C.2
Manchester Univ., Development Documentation Centre, Manchester 13
Institute of Commonwealth Studies, Oxford
Univ. of Sussex, Brighton, Sussex (Inst. of Development Studies;
School of African and Asian Studies)
Univ. of York, Heslington, York (Depts.: Language, Sociology, etc.)

Bulgaria: Centre of Scientific Research for Africa and Asia,
Latinka 2, Sofia 13

Czechoslovakia: Czechoslovak Academy of Sciences, Inst. for Ethnography and Folklore, Lazarska 8, Prague 2

Denmark: Univ. of Copenhagen, Frue Plads, Copenhagen K

France: Centre d'Analyse et de Recherche Documentaires sur l'Afrique
Noire (CARDAN), 293 Ave. Daumesnil, XIIe Paris
Centre d'Étude et de Documentation sur l'Afrique et l'Outre-Mer
(CEDAOM), 29-31 Quai Voltaire, VIIe Paris
Centre International d'Études des Relations entre Groupes Ethniques,
4, Rue de Chevreuse, VIe Paris
École des Langues Orientales Vivantes, 2 rue de Lille 75, VIIe
Paris
École Pratique des Hautes Études, 20 Rue de la Baume, VIIIe Paris
(Centre d'Études Africaines; Conseil International des Sciences
Sociales, etc.)
International Council for Philosophy and Humanistic Studies,
Maison de l'Unesco, 6, Rue Franklin, XVIe Paris
La Documentation Africaine (EDIAFRIC), 57 Ave. Iéna, XVIe Paris
Musée de l'Homme: Département de l'Afrique Noire, Palais de
Chaillot; Société des Africanistes, Place du Trocadéro 75, XVIe
Paris
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
(UNESCO), Place de Fontenoy, VIIe Paris (Dept. of Cultural
Activities, African Languages Programme, etc.)

German Democratic Republic (East): Karl-Marx-Universität, Afrika
Institut, Leipzig W 31, Karl-Heine-Str. 22b

German Federal Republic (West): Deutsche Stiftung für Entwicklungsländer (German Foundation for Developing Countries), Dokumentation,
53 Bonn, Blücherstr. 16
Deutsche Afrika-Gesellachaft e.V., Heinrich-Barth-Institut, 53 Bonn,
Markt 10-12
Deutsche Gesellschaft für Völkerkunde, c/o Seminar für Völkerkunde,
53 Bonn, Liebfrauenweg 7
Forschungsstelle der Friedrich-Ebert-Stiftung e.V., 53 Bonn,
Koblenzerstr. 75
Frobenius-Institut, Universität Frankfurt, 6 Frankfurt a.M.,
Liebigstr. 41
Arnold Bergstraesser Institut für kulturwissenschaftliche Forschung,
78 Freiburg i.Br., Erbprinzenstr. 18
Afrika-Verein e.V., 2 Hamburg 36, Schleusenbrücke 1
Deutsches Institut für Afrika-Forschung e.V., 2 Hamburg 11, Kl.
Johannisstr. 9

German (continued)
Universität Köln: Seminar für vergleichende Sprachwissenschaft, Seminar für Soziologie, 5 Köln-Lindenthal, Meister-Ekkhart-Str.;
Forschungsinstitut für Soziologie, 3 Köln-Solz, Zülpicher Str. 182
Forschungsstelle für Nationalitälen- und Sprachenfragen, 355 Marburg-Lahn, Rotenberg 21

Greece: Royal National Foundation, Philellinon Street 118, Athens

Hungary: Hungarian Academy of Sciences, Centre for Afro-Asian Research, Budapest XII, Kálló Esperes u. 15

Italy: Instituto Italiano per l'Africa, via Ulisse Aldrovandi 16,Roma
Italian Centre for Cultural Relations with the Swahili Area, Casella Postale 2437, Roma
Istituto Superiore di Scienze Sociali, via Verdi 26, Trento
NOTE: The numerous institutes of Linguistics at Italian universities are not listed here.

Jugoslavia: Institut za Prouçavanje Afrike, Zagreb, 8 Maja br.82/II

Netherlands: Centrum voor de Studie van het Onderwijs in Veranderende Maatschappijen, c/o Kon. Inst. voor de Tropen, Linnaeusstraat 2 A, Amsterdam-5
Afrika-Studiecentrum, Stationsplein 10, Leiden

Norway: Chr.Michelsens Institutt, Kalvdalsvei 12, Bergen
Univ. of Bergen, Dept. of Social Anthropology, Christiesgt. 15, Bergen
Norsk Utenrikspolitisk Institutt, Postboks 7178, Oslo 3

Poland: Centre of African Studies, Uniwersytet Warszawski, Warszawa, Ul, Krakowskie-Przedmiescie Nr. 26/28

Portugal: Universidade de Coimbra, Faculdade de Letras, Coimbra
Centro de Documentação Científica Ultramarina (CDCU), Ministério do Ultramar, Lisboa 3

Spain: Instituto de Estudios Africanos (IDEA), Paseo de la Castellana 5, Madrid 1

Sweden: Scandinavian Institute of African Studies, P.O.Box 345, Uppsala 1

Switzerland: Geneva-Africa Institute, 2-4 Route de Drize, Geneva

Union of Soviet Socialist Republics (USSR): Univ. of Kiev, Institut Yazikoznaniya, Kiev
Univ. of Leningrad, Universitetskaya nab. 5, Leningrad (Institut Yazikoznaniya; Africa Institute, etc.)
Academy of Sciences, Volkhonka 14, Moscow G-19 (Institut Yazikoznaniya; Africa Institute: 16, Starokonusheny, Moscow; etc.)

EARIC
P.O.Box 30756
Nairobi, Kenya

Country: ....
Interests: ....
Activity: ....
(Do not fill in)

UNFORTUNATELY

we are not able to send you further EARIC Information Circulars unless you do the following for us: a) Please, send us all the information you can on any research or activity in the field of development in which you personally and your organization are engaged with reference to Africa from early 1967 (incl. planned projects): annual reports, lists of publications, mimeographed or type-written descriptions, etc.; b) Please, let us know whether you are in a position to send us some of your publications on an exchange basis; c) Please, fill in completely (using typescript or block letters) and return this sheet to us.

1. Name: ....
   (Person or institution to which circulars should be sent; see also question no. 8)

2. Mailing address: ....
   ....

3. Field(s) of activity within African studies and/or development:
   ....
   ....
   ....

4. Geographical area of these activities: ....
   ....

5. Could you, please, give us any constructive criticism as to this second EARIC Information Circular: general impression, selection system, missing data, errors and your suggestions (Use extra sheets if necessary):
   ....
   ....
   ....
   ....

6. If other persons or departments of your organization (or other organizations) wish to obtain EARIC Information Circulars, please, fill in here. The data needed are: full name, mailing address, interests within the field of African studies and development.
   a) ....
   ....
   b) ....
   ....
   c) ....
   ....

P.T.O.

7. We are preparing further bibliographical information circulars and would like very much to establish an order of topic priorities in keeping with users' actual needs. All these bibliographies will comprehensively cover Kenya, Tanzania and Uganda (including works referring to a wider area, if relevant to East Africa) within the period 1946-1967 (coverage: about 85% of all published articles and books) and, so far as the data will be available, also 1968-1969 up to date. The list below is just a small selection of possible topics provided for illustration.

Please, number the topics listed below in the order of priority corresponding to your interest and need for bibliographical information (1 is the highest priority, 46 the lowest). Leave out those topics in which you are not interested and write further topics of your interest on the empty lines giving them priority numbers. Please, use each priority number only once. General remarks such as "I am interested in all" or crosses do not help us. Please, make an effort and we shall send you all Circulars dealing with topics which you marked with a priority number.

No.

... Housing
... Language use (Circ. 2)
... Co-operatives
... Urban development
... Settlement schemes
... Religious movements
... Language teaching (Circ.2)
... Foreign aid
... Position of women
... Cash crop production
... Taxation
... Population trends
... Music and dance
... Political systems
... Development planning
... History
... East African unity
... Transport
... Family planning
... Adult education
... African entrepreneurship
... Labour migration
... Saving and investment

No.

... African socialism
... Community development
... Employment
... Land tenure
... Marketing
... Africanization
... Non-African minorities
... Constitutions
... Trade-unions
... Industrialization
... Health education
... Criminality
... Psychological studies
... Legal problems
... .
... .
... .
... .
... .
... .
... .
... .
... .

8. a) Name: ....
(Person filling in this questionnaire, if different from the name given to question no. 1)

b) Mailing address: ....